

oat lai chia)!

閣給無知的人講：

⁵ 恁來，食我的餅，

飲我調和的酒。

⁶ 恁棄揀愚戇，

就得著活，也著行光明的路。

⁷ 規正侮慢的人，家己招凌辱；

責備歹人者，家己取見誚。

⁸ 咁通(m-thang)責備侮慢的人，

驚了伊怨恨你；

著責備智慧的人，伊欲疼你。

⁹ 教示智慧的人，伊就益發(it-hoat)

有智慧；

指示義人，伊就加添(ke-thi")學

問。

¹⁰ 敬畏耶和華是智慧的根本；

識(bat)彼位聖者就是聰明。

¹¹ 因為對我，你的日子欲卡多(chōe)

，

你的年歲也愈(na')欲加添。

¹² 你若做智慧，就是為著本身做智

慧；

你若侮慢，就欲家己擔當。

¹³ 愚戇的婦仁人勢嚷(gan-jiong)；

伊是戇直，咁識(m-bat)半項。

¹⁴ 伊坐佇(tī)伊家己的門口，

坐佇城內高地的座位，

¹⁵ 愛叫過路的人，

就是直直行佢的路的人，

¹⁶ 講：見若戇直的人著越來遮！

閣給無知的人講：

¹⁷ 偷啗(thau-iū")來的水是甜的，

偷食的餅是有滋味的。

¹⁸ 總是彼號人咁知佇伊遐(chia)的是
陰魂；

伊的人客佇(tī)陰府深的所在。

所羅門的箴言

10 ' 所羅門的箴言；

智慧的子互老父歡喜；

愚戇的子互老母憂悶。

² 不義的錢攏無利益；

只有公義會救人脫離死無。

³ 耶和華無互義人抵著(tú-tiōh)枵

餓(iau-gō)；

歹人所欣慕的，伊無互伊成(

chia")。

⁴ 手貪憚(pīn-tōa")的，欲抵著喪

鄉；

手骨力(kut-lāt)的，欲得著好

額。

⁵ 夏天(hē-thi")積聚的，是智慧的

子(kiā")；

收割的時愛睡者，是卸敗(sia-pāi)

的子。

⁶ 福氣臨到義人的頭殼；

強暴遮掩(jia-iam)歹人的嘴。

⁷ 義人的紀念受謳嘞(o-lō)；

歹人的名的確臭。

⁸ 心內智慧的，欲聽受命令；

嘴講戇話的，欲失敗。

⁹ 行正直路的，行踏安穩；

趁彎曲路的，欲露現。

¹⁰ 瞞目(nih-bāk)會意的，互人憂

悶；

嘴講戇話的，欲失敗。

¹¹ 義人的嘴是活命的水泉；

強暴遮掩歹人的嘴。

¹² 怨恨會惹起相爭；

仁愛會遮蓋攏總的過失。

¹³ 佇(tī)明理的人嘴內尋著智慧;
 無知的人的尻脊(ka-chiah)有拐仔
 便便。
¹⁴ 智慧的人積聚見識;
 蠢人的嘴欲快快失敗。
¹⁵ 好額人的財物是伊堅固的城;
 喪鄉人的欠缺是伊失敗的因端。
¹⁶ 義人的著磨致到活;
 歹人所趁的致到有罪。
¹⁷ 聽受歡戒者, 是行佇(tī)活命的
 路;
 棄揀責備者, 就是行迷路。
¹⁸ 罔密(khng-bat)伊的怨恨者, 嘴講
 白賊;
 誹謗(chui-png)人者, 是蠢人。
¹⁹ 厚話的人膾(bōe)免有過失;
 約束嘴舌的是有智慧。
²⁰ 義人的舌親像紋銀;
 歹人的心無甚麼價值。
²¹ 義人的嘴培養多多(chōe-chōe)
 人;
 蠢人因為無知來死。
²² 耶和華的賜福互人好額,
 也無參憂悶佇(tī)內面。
²³ 愚蠢的人掠(liáh)行歹做滾笑;
 總是明理的人掠智慧做歡喜。
²⁴ 歹人所驚的, 欲臨到伊;
 義人所愛的, 欲得著允准。
²⁵ 狂風一下過, 歹人歸佇無;
 義人是永遠的地基。
²⁶ 人差貪憚(pīn-tōā)的人,
 是親像嘴齒抵著醋, 目睷抵著火
 薰(hé-hun)。
²⁷ 敬畏耶和華就加添(ke-thi)日
 子;
 總是歹人的年歲欲減少。

²⁸ 義人的向望是歡喜;
 歹人的欣慕是空空。
²⁹ 耶和華的路對佇(tī)正直的人做
 衛所,
 對佇行歹的人做毀滅。
³⁰ 義人永遠無移徙(i-sóa);
 歹人膾(bōe)得著倚起(khiā-khi)
 佇地上。
³¹ 義人的嘴生出智慧;
 乖謬(koāi-biū)的舌欲受割斷。
³² 義人的嘴唇知通互人歡喜;
 歹人的嘴講乖謬的話。
 11 詭詐的天秤是耶和華所厭
 惡(iām-ōn);
 公平的鉈子(tā-chi)是伊所歡喜。
² 驕傲來, 見誚亦來;
 總是智慧是及謙卑的人相及(sān-
 kap)佇的(tī-teh)。
³ 正直的人, 伊的真實欲引導伊;
 奸詐的人, 伊的乖僻(koāi-phiah)
 欲敗壞伊。
⁴ 大受氣的日錢財無利益;
 只有公義會救人脫離死無。
⁵ 完全的人的義欲鋪平(pho'-pī)伊
 的路;
 獨獨歹人欲因為伊的歹跋倒。
⁶ 正直的人的義欲拯救伊;
 奸詐的人欲互個的歹掠(liáh)著。
⁷ 歹人一下死, 伊的向望欲無去;
 罪人所欣慕的也無去。
⁸ 義人得著脫離患難,
 有歹人做伊的替身。
⁹ 無敬虔的人用嘴害厝邊;
 獨獨義人對知識(chai-bat)得著
 救。
¹⁰ 義人亨通, 通城歡喜;

歹人滅無，人擺出歡喜的聲。

¹¹ 城因為正直的人的祝福就興起，
總是因為歹人的嘴就摔倒(chhia-tō)。

¹² 藐視厝邊者，是無知的人；
總是明理的人靜靜無做聲。

¹³ 四界行講人的長短，漏泄(lāu-siat)
祕密的事；
心誠實的人，圓密(khng-bat)代
誌。

¹⁴ 無智慧的指導，百姓就失敗；
謀士多(chōe)，就得著安穩。

¹⁵ 給生份(sī-hūn)人做保認，欲大
受剋虧；
毋愛給人答應的，就得著安穩。

¹⁶ 好德行的婦仁人得著名聲；
強猛的查甫人得著錢財。

¹⁷ 仁慈的人利益家己的生命；
殘忍的人害家己的身軀。

¹⁸ 歹人經營，得著虛假的工錢；
撒(iā)義的種子的，得著實在的
效果。

¹⁹ 長長行義的，欲得著活；
追趕(jip)歹代的，欲致到死。

²⁰ 心內乖僻(koāi-phiah)者，是耶和
華所厭惡(iām-ōn)；

行代誌完全的，是伊所歡喜。

²¹ 歹人手牽手，的確會免受刑罰；
義人的後裔(hō-è)欲得著拯救。

²² 婦仁人婿(sūi)也無明理，
親像金環掛佇(tī)豬的鼻。

²³ 義人所意愛的擺是好；
歹人所向望的結局是受氣。

²⁴ 有人愈(ná)提出，就愈加添(ke-
thi)；

有人堅吝(kian-lin)，就反轉(choán

-tng)喪鄉。

²⁵ 愛捨施(sia-si)的，欲得著豐盛；
潤澤(lūn-tèk)人的，欲得著潤澤
。

²⁶ 囤(tún)五穀(gō-kak)毋糶(thiō)的
，百姓欲咒詛伊；

甘願糶出的，欲得著祝福。

²⁷ 出力做好的，欲得著恩惠；

專務害人的，害欲到伊的身軀。

²⁸ 倚靠家己的錢財的，欲跌倒；

義人欲興旺，親像青翠的樹葉。

²⁹ 攪擾(kián-jian)家己的家(ke)的
，所接受的是風；

愚戇的人欲做心內智慧的人的奴
僕。

³⁰ 義人所結的果子是活命的樹；

智慧的人，得著人的靈魂。

³¹ 看啊，義人佇(tī)世間受報應，
何況(hō-hōng)歹人及有罪的人
啊？

12

歡喜受教督的，就是歡喜
知識(chai-bat)；

怨恨責備的，就是精牲。

² 好人欲得著耶和華的恩惠；

設詭計的人，伊欲定伊的罪。

³ 人殮(bōe)會對歹來建立；

義人的根本永殮搖動。

⁴ 才德的婦仁人是丈夫的冕旒(
bián-liū)；

卸敗(sia-pai)的婦仁人互丈夫親
像骨朽爛(hiū-nōa)。

⁵ 義人的念頭是公平；

歹人的計謀是詭詐。

⁶ 歹人的話是當等欲害人；

正直的人的嘴欲救伊。

⁷ 歹人倒壞，歸佇(tī)無；

義人的家欲豎在(khiā-chiā)。
 8 人欲照伊的智慧得著謳咭(o-10);
 心內乖謬(koāi-biū)的欲受藐視。
 9 受人看輕的，猶久(iáu-kú)有奴僕
 的，
 卡贏家己尊大，也欠缺米糧的。
 10 義人關心伊的精牲的活命；
 歹人的憐憫也是殘忍。
 11 種作伊的田園的，欲有米糧夠
 額；
 交陪無下落的人是無知。
 12 歹人欣慕了義的人的羅網；
 義人的根頭生出果子。
 13 嘴唇的過失是歹的羅網；
 獨獨義人欲脫離患難。
 14 人因為嘴所結的果子，欲得著福
 氣滿滿；
 人照伊的手所做的，欲得著報
 應。
 15 驕人看家己的路做正直；
 獨獨智慧的人聽人苦勸。
 16 驕人的咁願連鞭(liām-pi")顯出；
 通達的人園密(khng-bat)見誚，
 17 講實話的，顯明公義；
 濫糝(lām-sám)干證的，顯出詭譎
 (khui-khiat)。
 18 講話躁性(sò-seng)的，親像刀的
 鑿(chhàk)人；
 智慧的人的舌會醫好人。
 19 誠實的嘴，永遠堅固；
 白賊的舌，不過霎仔久(tiap-á-kú)
 。
 20 圖謀歹代的，心存詭詐；
 歡人和好的，欲得著歡喜。
 21 義人無抵著(tú-tiōh)災害；
 歹人抵著災禍滿滿。

22 白賊的嘴唇是耶和華所厭惡(iām-
 ò")；
 行代誌誠實的，是伊所歡喜。
 23 通達的人隱匿(an-khng)知識(chai-
 bat)；
 驕人的心顯出愚驕。
 24 殷勤的人伊的手欲掌權；
 貪憚(pîn-tōa")的人欲做人的苦
 工。
 25 人的心掛慮，互伊餒志(lóe-chi)；
 一句好話，互伊歡喜。
 26 義人引導伊的厝邊；
 歹人的路互人失迷。
 27 貪憚(pîn-tōa")的人無福(pek)拍
 獵所得著的；
 殷勤的人得著人寶貴的財物。
 28 佇(tī)公義的路有活命；
 伊的路徑並無死無。
 13 1 智慧的子聽老父的教督；
 悔慢的人毋聽責備。
 2 人因為嘴所結的果子，欲享受福
 氣；
 奸詐的人欲抵著(tú-tiōh)強暴。
 3 約束嘴舌的，保全伊的活命；
 隨便開嘴的，致到敗無。
 4 貪憚(pîn-tōa")人的心欣慕，也無
 所得著；
 殷勤的人欲得著心滿意足。
 5 義人厭賤(iām-chiān)白賊話；
 歹人有臭名聞見誚。
 6 公義保護行正直的；
 邪惡敗壞犯罪的人。
 7 有人家己妝(chng)做好額，也無
 半項；
 有人家己妝做喪鄉，實在有多多
 (chōe-chōe)財物。

8 人的錢財通贖回伊的活命；
 若是喪鄉人無聽人的哄喝(hāng-hoah)。
 9 義人的光欲明亮；
 歹人的燈欲熄(sit)。
 10 驕傲干單(kan-ta)起相爭；
 相及(saⁿ-kap)參詳的，就有智慧。
 11 呷是對著磨來得著的錢會消無；
 流汗來積聚的，欲愈(ná)加添(ke-thiⁿ)。
 12 所向往的延延(iān-chhiān)久，就致到心痛疼；
 所意愛的一下到，就是活命的樹。
 13 藐視道理的，家已取滅無；
 敬畏誠命的，欲得著報賞。
 14 智慧的人的法度是活命的水泉，
 會互人離開死無的羅網。
 15 善良的聰明互人得著恩典；
 奸詐的人的路是堪碇(khām-khiat)。
 16 通達的人攏用智慧行代誌；
 獨獨戇人報揚戇事。
 17 歹的使者陷落佇(tī)災禍；
 忠信的欽差(khim-chhe)會互人康健。
 18 棄絕教督的，欲抵著(tú-tiōh)喪鄉及凌辱；
 願受責備的，欲得著榮光。
 19 所愛的得著成，心就歡喜；
 離開歹代，是戇人所厭惡(iām-ōⁿ)。
 20 及智慧的人相及(saⁿ-kap)行，會成做智慧；
 及愚戇的人做伴，會受損傷。

21 災禍欲追趕(jip)歹人；
 若是義的人欲得著報賞。
 22 好人留產業互子孫；
 歹人所積聚的錢財歸佇(tī)義人。
 23 喪鄉人種作得著多多(chōe-chōe)米糧，
 也有因為了義，來抵著(tú-tiōh)滅無的。
 24 呷甘(m̄-kam)用箠(chhê)的，是怨恨伊的子；
 若是疼伊的，就照時責督伊。
 25 義人得著食互伊的心滿足；
 歹人的腹肚的確枵(jau)。
 14 智慧的婦仁人逐個建立伊的家；
 戇的婦仁人親手毀伊。
 2 照正直來行的人敬畏耶和華；
 獨獨行代誌橫逆(hēng-gék)的，是藐視伊。
 3 戇人的嘴內有驕傲的枵；
 獨獨智慧的人的嘴唇欲保惜本身。
 4 家若無牛，牛欄(tiaū)就空空；
 土產多多(chōe-chōe)是對佇(tī)牛的力。
 5 真實的干證無講白賊；
 假的干證講白賊話。
 6 侮慢的人尋智慧，也尋無著；
 聰明的人快快得著知識(chai-bat)。
 7 行到戇人的面前，
 就會看見伊的嘴唇無智識。
 8 通達的人的智慧在佇明白伊的路；
 戇人的戇就是詭詐。

9 驚人掠(liah)犯罪做滾笑；
 正直的人的中間有和平。
 10 心會知家己的艱苦；
 外人無份伊的歡喜。
 11 歹人的厝欲倒壞；
 正直的人的布棚欲興旺。
 12 有一條路，人看做正直，
 到尾成做死無的路。
 13 人啲(teh)笑的時，心也有憂悶；
 快樂的結局變做悲傷。
 14 心悖逆的人，欲對伊的所行來滿足；
 好人也欲對伊本身來滿足；
 15 驚直的人無一句話呒信；
 通達的人逐步謹慎。
 16 智慧的人驚惶，閣離開歹代；
 驚的人放肆(chōng-sū)，家己倚靠。
 17 快受氣的，行代誌愚驚；
 計謀歹的，欲抵著(tú-tiōh)怨恨。
 18 驚直的人承接愚驚做業；
 通達的人得著知識做晃旒。
 19 歹人仆佇(tī)好人的面前；
 罪人仆佇義人的門口。
 20 喪鄉人連厝邊也怨恨伊；
 好額人朋友真多(chōe)。
 21 看輕厝邊的，此號人有罪；
 憐憫喪鄉的，彼號人有福氣。
 22 計謀歹的，豈無入迷路嗎？
 計謀好的，欲得著憐憫及誠實。
 23 百般的著磨擺有利益；
 嘴唇講多多(chōe-chōe)話就致到喪鄉。
 24 智慧的人的錢財做個的晃旒 (biān-liū)；

驚人的驚到尾是驚。
 25 真實的干證，救人的性命；
 講白賊的是詭詐。
 26 敬畏耶和華，有堅固的倚靠；
 伊的子兒有逃閃的所在。
 27 敬畏耶和華就是活命的水泉，
 會互人離開死無的羅網。
 28 國王的榮光在佇(chai-tī)百姓的多(chōe)；
 人君衰敗在佇百姓的少(chiō)。
 29 無快快受氣的，大大有聰明；
 躁性(sò-seng)的，大顯出愚驚。
 30 心內安靜是肉體的活命；
 怨妒是骨內的朽爛(hiū-nōa)。
 31 刻薄喪鄉的，是褻瀆(siat-tōk)創造伊的主；
 憐憫欠缺的，是尊敬主。
 32 歹人佇伊所行的歹欲抵著(tú-tiōh)摔倒(chhia-tō)；
 義人到死有向望。
 33 智慧安然佇佇(tiam tī)聰明的人的心；
 驚人的腹內欲露現。
 34 公義互邦國升高；
 見有罪惡的百姓受凌辱。
 35 用智慧行代誌的差用得著王的恩惠；
 獨獨卸敗(sia-pāi)的會抵著伊受氣。
 15 1 溫和的應答，會互受氣息(soah)；
 講話躁暴(sò-pō)，會激起受氣。
 2 智慧的人的舌勢(gau)講知識(chai-bat)；
 驚人的嘴吐出愚驚。
 3 耶和華的目睷逐所在佇啲(tī-teh)

;

好歹攏咱鑑察。

4 純良的舌是活命的樹；

若有乖謬(koāi-biū)的就會損傷心神。

5 戇人看輕老父的教督；

願受責備的，得著見識。

6 義人的厝內有多多(chōe-chōe)財寶；

歹人所趁的是做伊的陷害。

7 智慧的人的嘴唇報揚知識(chai-bat)；

戇人的心攏無按呢。

8 歹人獻祭，是耶和華所厭惡(iām-ō)；

正直的人祈禱，是伊所歡喜。

9 歹人的路，是耶和華所厭惡；

獨獨追趕(jip)公義的，就得伊疼。

10 放掠正路的，欲受重重的責罰；

怨恨責備的，欲致到死無。

11 陰府及滅無攏佇(tī)耶和華的目前，

何況世間人的心啊？

12 侮慢的人毋愛受責備；

也無欲就近智慧的人。

13 快樂的心，會互面笑笑；

心若憂悶，會損傷心神。

14 聰明的人的心尋知識；

戇人的嘴一味好(hō)愚戇。

15 困苦的人的日子攏有災禍；

心快樂的人，筵席無斷。

16 好額也有掛慮，

毋值著喪鄉來敬畏耶和華。

17 食菜蔬，大家相疼，

贏過食肥的牛仔，大家相怨恨。

18 歹性地(phái" sèng-tē)的人惹(jiā)起冤家；

無快快受氣的人會互相爭息(soah)。

19 貪憚(pîn-tōa")的人的路是親像刺

怕(chhi-phè)的籬笆(lī-pa)；

正直的人的路成做大路。

20 智慧的子互老父歡喜；

戇人看輕伊的老母。

21 無知的人掠(liah)愚戇做歡喜；

明理的人照正直來行。

22 無相及(sa"-kap)參詳，所計謀會失敗；

謀士多多(chōe-chōe)，所計謀會成。

23 人的嘴應答合宜，就會歡喜；

合時的話好到怎樣！

24 智慧的人有活命的路來上去(chiū"-khi)，

得著離開佇(tī)下底(ē-tōe)的陰府。

25 耶和華欲拆毀驕傲的人的厝，

欲安定寡婦的地界。

26 歹的計謀是耶和華所厭惡(iām-ō)；

若是好的話是清潔。

27 貪財的，陷害家己的家；

怨恨賄賂(pò-lō)的，得著活。

28 義人的心，想了才應；

歹人的嘴吐出歹代。

29 耶和華離開歹人遠遠，

總是伊聽義人的祈禱。

30 目睷的光明，互心歡喜；

好消息，會潤澤骨。

31 聽趁活命的責備的，

欲倚(khiā)起佇智慧的人的中間。

22 毋聽警戒的，是看輕家己；
總是聽趁責備的，就得著見識。
23 敬畏耶和華是智慧的教示；
謙卑就是榮光的代先。
16 心的計謀在佇(chāi-tī)人；
舌的應答是對耶和華。
2 人一切的所行家己看做清氣；
獨獨耶和華測度人的心。
3 你所做的，攏著交託耶和華，
你所計謀的，就會穩當。
4 耶和華所造的，攏合伊的路用；
連歹人也合佇(tī)災禍的日。
5 見若心驕傲的，是耶和華所厭惡
(iām-ōn)；
雖然手牽手，也猶(bōe)免受刑
罰。
6 對憐憫及誠實，罪過得著贖回；
對敬畏耶和華，就離開歹代。
7 人的所行，若互耶和華歡喜，
連伊的對敵耶和華也互偈及伊
和。
8 多多(chōe-chōe)錢，也不義，
毋值著少少(chiō-chiō)錢，閣有
公義。
9 人的心計劃(kē-ék)伊的路；
獨獨耶和華定著伊的腳步。
10 王的嘴內有神的話，
審判的時，伊的嘴就無差錯。
11 公道的天秤(thian-phēng)及秤
(chhin)攏屬耶和華，
袋仔內一切的鈹子(tō-chi)攏是伊
所定著。
12 做歹，是王所厭惡，
因為座位是對公義來堅固。
13 公義的嘴唇是王所歡喜；
講話正直的，是王所疼。

14 王的大受氣親像互人死的使者；
獨獨智慧的人會互伊息(sōh)。
15 王的面色的光互人有活命；
王的恩典親像春雨的雲。
16 得著智慧比得著金加諾(jiā)好；
揀著聰明比得著銀猶(iāu)卡好。
17 正直的人的大路是離開歹；
謹慎守伊的路的，是保全伊的生
命。
18 驕傲是失敗的代先；
自高的心就是跋倒(poah-tō)的代
先。
19 心謙卑及喪鄉人相及住(saⁿ-kap-
tōa)，
贏過及驕傲的人相及分所搶的
物。
20 致意佇(tī)道理的，欲得著利
益；
倚靠耶和華的，有福氣。
21 心智慧的，稱做通達；
好口才，會加添(ke-thiⁿ)人的學
問。
22 人有明理就有活命的水泉；
戇人的責罰就是伊的戇。
23 智慧的人的心教示伊的嘴；
閣給伊的嘴唇加添學問。
24 宛轉(oān-choān)的話親像蜜房
(bī-t-pō)，
心知甜，互骨爽快。
25 有一條路，人看做正直，
到尾成做死無的路。
26 腹肚枵(iāu)是勉勵做工的人做
工，
因為伊的口腹(khó-hok)迫伊。
27 無路用的人圖謀損害，
伊的嘴唇親像有火的嘅(teh)燒。

28 乖僻 (koāi-phiah) 的人四處起相
 爭；
 學話的人，互親密的朋友冷淡。
 29 強暴的人引誘旁邊。
 導伊行細好的路。
 30 目睷放膽 (khoah) 的圖謀乖僻；
 嘴唇含筒來成撥個百事，
 31 子頭元是嬌 (sui) 的是族 (bian-lū)
 ，
 伊 (hi) 的路會亨著。
 32 無快快受氣，贏過第 1；
 管轄家己的心的，贏過取著戒
 的。
 33 拙蘭 (liam-khau) 在伊 (hi) 人，
 定著代話擺對耶和華。
 17 1 筵席滿座，也有相爭，
 1 咽值著一塊仔餅干，還有
 安靜。
 2 奴僕幫 (gāu) 辦代話，欲管轄卸取
 (sā-pai) 的子，
 揭伊 (hi) 兄弟的中間相及 (sā-kap)
 分家伙。
 3 筵仔 (khe-ā) 是欲銀輝銀，櫃是欲
 銀輝金；
 獨獨耶和華銀輝人的心。
 4 伊 (hi) 子的，留心聽伊 (hi) 子的話；
 講白賊的，任意聽邪惡的言語。
 5 恥笑喪鄉人的，是凌辱創造伊的
 主；
 歡喜人抵著 (hi-tiōh) 災禍的，嘴
 (bōo) 免得受刑罰。
 6 子孫是元人的是族 (bian-lū)；
 名父是子兒的榮光。
 7 慈人講不話是無合 (hāp)，
 何況有道德的人講白賊的？
 8 賄賂 (pō-lo') 的物件 (hi) 受著的人

看做寶石，
 無論何叨惹 (hi-lōh) 一方面擺亨
 通。
 9 遮掩 (jia-tām) 人的過失的，是憶
 著 (hi-tiōh) 仁愛；
 代話咭咭 (laih-laih) 忌的，互親
 密的朋友冷淡。
 10 明理的人一下受責備就入伊的
 心，
 贏過打難人一百下。
 11 反人馬福反叛，
 所以欲表殘忍的使者去攻擊伊。
 12 寧可 (leng-khō) 抵著 (hi-tiōh) 失
 落子的熊母，
 咽通 (m-thang) 抵著驚人的愚謬
 惡 (gā-lōk)。
 13 日子報好的，
 笑靨忘離開伊的家。
 14 相爭的起頭就像水破涼 (phaa-
 khiah)，
 所以，伊 (hi) 到開的代光若互冤
 家息 (soah)。
 15 擬定 (gi-tān) 為人做表，定義人
 做有罪的，
 此 (chi) 二項擺是耶和華所厭惡 (tām-ōi)。
 16 慈人既然無明理，
 啥事有錢提伊手裡費智慧？
 17 朋友時常相親愛，
 兄弟的出世為著救患難。
 18 伊 (hi) 指邊的面前告惡做得好，
 彼族人就是一慈人。
 19 愛相爭的人，是受咒罪；
 創戶創高的人，是家己取敗壞。
 20 心乖僻 (koāi-phiah) 的，無通亨著
 福氣；

舌反來 (pēng-lāi) 反舌的，陷落
 何患難。
 21 舌顛了，是家己的受罰；
 顛人的文辭無通款意。
 22 歡喜的心是好聲；
 憂傷的心伸舌骨搖晃 (kōi-lāi)。
 23 3 人暗靜 (ām-chin) 受賄賂 (pōi-lōi)
 ，
 欲互案件反轉 (pēng-hin-tng)。
 24 智慧是行 (hi) 明理的人的面前；
 顛人的目睷看何地的極頭。
 25 患難的 3 互忘又煩惱，
 互忘毋憂苦。
 26 則罰義的人是咁好；
 拍來公 (pēng-kong) 的官府也是按
 呢。
 27 言語少 (chiō) 的，有智識；
 性情喧戎的，有聰明。
 28 顛的人若靜靜也算做智慧；
 嘴密 (bat) 的也算做聰明。
 18 1 家己分別的，是求伊所意
 愛，
 獨得一切真的智慧。
 2 顛人惡歡喜明理，
 獨獨愛顯明伊的心意。
 3 3 人來，藐視也隨 (hi) 伊來；
 見請到，凌辱及伊到。
 4 人嘴內的話視像渾的水；
 智慧的水泉視像的 (hi) 流的滾
 水。
 5 體貼 3 人的情面，
 判斷來冤枉義人，錯是咁好。
 6 顛人閉嘴就起冤家，
 伊的嘴是叫人排。
 7 顛人的嘴是伊的奴才；
 伊的嘴舌是伊的靈魂的羅網。

8 聰明的人的言語視像好食的食物，
 深入人的腹內。
 9 做工要行 (sing-heng) 的，
 及殘害的做兄弟。
 10 耶和華的志是堅固的志；
 義的人是入去就得著安穩。
 11 好額人的財物是伊堅固的城，
 照伊拍算，是視像高的牆。
 12 奴僕的代志，人的心是驕傲；
 尊貴的頭前是謙卑。
 13 丰稔的代志就應，
 就是伊的顛及凌辱。
 14 人的心神會忍受伊的痛疼；
 心神受傷，是誰 (chi-chhi) 會當得
 起啊？
 15 聰明的人心許著知識 (chai-bat)
 ；
 智慧的人的耳孔不知識。
 16 禮物是替人開路，
 導伊到 3 人 (hi-jin) 的面前。
 17 代志辯論的，視像有義峰；
 獨獨能過斗，就直穿 (cha-chhat)
 伊。
 18 拙哉會互冤家息 (soah)，
 也會排解伊 (hi) 有幫力的人的中
 間。
 19 受到虧的兄弟，欲許著伊復和 (kōi-hō)，
 比較堅固的城卡價 (oh)；
 此族的相爭視像盤拿 (tān-chē) 的
 鬥健 (mng-kong)。
 20 人講話的效果，會互伊的腹肚充
 滿；
 伊的嘴舌所出的，欲互伊飽足。
 21 丰盈的糧石何箇子，
 棄伊者，欲食伊的果子。
 22 得著草的，就是得著福氣，

也是得着耶和華的恩惠。

23 喪鄉人懇切來求；

好親人又降咁(sā-sān)來恩。

24 多多(chōe-chōe)朋友阿，家已取
敗意；

有一個知己的比兄弟來親。

19 1 喪鄉來訂正真的，
1 贏過講乖話(koan-būn)得意
慈的。

2 心惡和誠是唔好；

腳聲走的，嘴(bō)免污犯罪。

3 人因為患難才敗壞他的話；

伊的心就棄掉(hi-tān)主。

4 好親新加添(ko-lūn)多多朋友；

喪鄉親朋友及伊離別。

5 整垮(lām-sām)干證的人，總免得
受刑罰；

講白賊，總會逃脫刑罰。

6 下量(hōa-hōng)的人，多多
(chōe-chōe) 人對伊求恩；

送物的，人人做伊的朋友。

7 喪鄉人，伊的兄弟能老恨伊，

何況伊的朋友，隔卡離開伊！

起(jī)欲及個講話，個已經忘何
咁(hā-hā)。

8 得着智慧的，聽惜伊的案說；

伊精明理阿，欲得着福祿。

9 整垮(lām-sām)干證的，總免得受
刑罰；

講白賊的，欲撒着(hā-hā)減
意。

10 難人享受宴樂是唔合宜；

何況奴僕管轄貴族阿？

11 人有見戲就忘快快受事；

叔兄人的過失就是伊的榮光。

12 王的不受氣被像獅吼吼(hū-hū)

hūn) ；

伊的恩典被像草頂的露水。

13 難的，是死父的災禍；

真的少聲被像的水嘈嘈滴(chhauh-
chhauh-tsh)。

14 住宅財產是祖公所留的；

燭獨幫(gān)的真是耶和華所賜
的。

15 懶惰(lān-tō)人眼重眠；

貪得(pān-tōa)的人欲撒着(hā-hā)
好戲(hān-gō)。

16 斗誠命的，是斗冤魂；

惡的賊(sō-jā)伊的所行的，欲致
到死意。

17 講問喪鄉人的，就是侮互耶和
華；

伊欲照伊所行的好事來還伊。

18 起病(hān)有仰望，着教督作的
了；

你唔通(m-thang)有意思欲互伊
死。

19 不受事的人的確着受刑罰；

你老叔伊，着增加一撒。

20 你着聽教勸，受教示，

互你到死有智慧。

21 人心中有多多(chōe-chōe)計謀。

燭獨耶和華的旨意才會發露。

22 人所喜愛，是伊的意阿量(hōng)
；

喪鄉人比講白賊卡好。

23 敬畏耶和華，就會得着活命；

伊欲安居飽足，無撒着災禍。

24 貪得的人伸手何(ā)盤裡，

也咁肯提利嘴。

25 掛住慢的人，難真的欲醒悟；

責備明理的人，伊就卡不誠(chai-

bat)。
 26 交款得名父、卑遜及目的，
 是到敗 (sā-pāi) 欲到沒有的了。
 27 我的子啊，人若教不你棄掉智識
 的話，
 你決斷必通曉。
 28 做惡影踪的干證斷必公平；
 子人若為罪惡。
 29 刑罰是為若侮慢的人設；
 鞭打也是為若惹人的尾脊 (ka-
 -chiah)。
 20 1 酒是欲到侮慢的，厚酒欲
 到喧嘩 (soan-hoa)；
 見若因為伊來銘識的，是無智
 慧。
 2 王的威風觀像獅聲聲喝 (hūn-hūn-
 hān)；
 若伊受辱的，是害家己的生命。
 3 雖同相爭被強人有榮光；
 獨獨強人受冤家。
 4 貪得 (pān-hōa) 的人何 (hi) 冬文的
 時無欲種作，
 則收割的時，伊求乞 (hiū-kiū) 也
 飽 (bōe) 得着。
 5 人心內的計謀，是觀像淨的水，
 獨獨同理的人才會給伊揪 (chiū) 出
 來。
 6 講起家己的心意的真多 (chōe)，
 若是忠信的人真傳 (oh) 得着。
 7 照正直來行的義人，
 伊的後裔 (hō-ē) 有慶氣！
 8 王坐何 (hi) 審判的位，
 用伊的目睭起教擺總的支。
 9 是誰 (chi-dhi) 會講，我已經清氣
 我的心，
 我的罪已經洗淨？

10 錢了 (hō-dhi) 無同，升 - 斗 (chin-
 hān) 無同；
 擺是耶和華所厭惡
 11 連國何何所做的，也顯明伊的平
 性，
 伊所行的或是聖潔，抑 (hi) 正自。
 12 會聽的真孔，會看的目睭，
 二項擺是耶和華所做的。
 13 莫得貪眠，免欲到喪鄉；
 展仰 (hi-khūn) 你的目睭，才有夠
 穀的米糧。
 14 買物的錯 = 咽好 (m-hō)，咽好；
 到買去了，家已虧口。
 15 有金也有寶石多多 (chōe-chōe)，
 總是有知識 (chai-bat) 的嘴唇新成
 做貴重的珍寶。
 16 若若生命 (si-hūn) 人擔保，若提
 救人的衫；
 替外人做保銀，救個人若擔當責
 任 (chek-seng)。
 17 用暗騙來得若食物 (chiah-mih)，
 人掠 (hiāh) 做添斗；
 總是沒來，伊的嘴漸漸是沙。
 18 對考該逐項的計劃 (kē-ek) 得若成
 (chiān)；
 你欲交就若用好的計策。
 19 四界行諸人的表記，漏泄 (lāu-
 siat) 秘密的事；
 厚話的，咽通及經文。
 20 咒詛名父抑名目的，
 伊的煙欲熄 (hoā) 何 (hi) 極黑暗的
 中間。
 21 起頭學得著的產業，
 結尾咽是做伊的福分。
 22 你莫得講，我欲報應互；
 若聽候耶和華，伊欲救你。

23 託了 (tā-chhi) 無相同是耶和華所
 厭惡 (iam-ō) ；
 般的天秤也是因好 。
 24 人的腳步是對耶和華定著 ；
 人豈會知伊的路嗎 ？
 25 人隨便講，這是聖物，
 下飯了才查問，這是假伊的羅網
 。
 26 智慧的王辯敵 (p-ah-sōa) 了人，
 互車輪 (lūn) 輪 (lūn) 。
 27 人的心神是耶和華的燈，
 照尋人的心腹。
 28 仁慈及真實保全國王，
 伊的座位也因為仁慈來堅固。
 29 勇健是少年人的榮光；
 白頭元就是老人的體面。
 30 因鞭打而降去人的罪惡。
 拍會入人的心腹。
 21 1 王的心何 (tā) 耶和華的
 中，
 視像冰霜照伊的所愛及子民。
 2 人的所行，家已看做正直；
 獨獨耶和華測度人的心。
 3 行義秉公 (lāi-gi-peng-kong)，
 是以敵眾竭卡得著耶和華的約。
 4 目高心驕，
 以及及人的燈籠是罪。
 5 設動計劃 (lāi-ek) 的，得著昌盛；
 獨獨躁性 (sō-seng) 的，會致到欠
 欵。
 6 用詭詐的舌來得著錢的，
 是視像吹來吹去的薄雲，家已取
 了。
 7 及人的強暴欲降家己，
 因為個咱肯行公平。
 8 被擄 (lām-ek) 何 (tā) 罪惡的，伊

的路是真變越 (oan-oat) ；
 總是清潔的人，伊的所行是正直
 。
 9 寧可低 (tām) 何屋頂的角頭，
 莫誇及吵鬧的姪仁人相及 (sā-kap)
 住何寬闊的屋。
 10 及人的心愛人為 ；
 伊的目睷並無可憐伊的陷進。
 11 侮蔑的人受刑罰，驚自的人就得
 智慧；
 智慧的人受教訓，就得著知識
 (chhi-bak) 。
 12 義人討債 (chhūn-tōk) 為人的家。
 和及人會得 (chhia) 倒，則滅無。
 13 寒密 (khat-bak) 耳孔嘲弄鄉人哀
 求的，
 伊將來求的也無得著報。
 14 嬌靜的 (lām-chhi) 這物遇止 (at-chhi) 受
 氣；
 胸前的禮物會息 (soah) 不受氣。
 15 秉公行義 (péng-kong kian-gi) 對好
 人做歡喜，
 對何 (tā) 及人做敗壞。
 16 離間明理的約的，
 被個人低 (tām) 何陰魂的會中。
 17 愛羞辱 (chia-chhi) 的，欲致得要
 窮；
 好 (hō) 酒及動的，箱 (bōe) 會好款
 。
 18 及人做義人贖回的價錢；
 奸詐的人做正直人的替身。
 19 寧可低何曠野，
 唔通及吵鬧厚耳 (kāt-khōe) 的姪
 仁人相及住。
 20 智慧的人屋內有貴氣的寶物及
 油；

21 惡人耽擱 (sing) 了了。
22 迦南公義及仁慈的，
就喜愛生命、及公義，乃榮耀。
23 智慧的人路上 (poh-chhiū) 勇士的
城，敗壞他所倚靠的勢力。
24 保守伊的嘴及舌的，
就保守伊的神魂免受災害。
25 驕傲自高的人名，乃傲慢；
伊用驕傲智慧 (chhiūng-hong) 做
代話。
26 貪婪 (pin-hō) 的人欲對貪欲求
死；
因為伊的舌必肯做工。
27 有人通日貪欲不知足；
若是義的人控他擺弄聲音 (kan-
sin)。
28 子人的爭敵是可惡 (khi-ō) 的；
何況 (hō-hong) 伊存了惡念求敵
呢？
29 欺瞞 (lām-sam) 言語的人欲栽害；
端端親身親手講的，無人會新創
伊。
30 子人面皮厚；
若是正直的人強與伊的所行。
31 無畏強智慧、聰明、計劃 (kè-ek)
通抵敵耶和華。
32 馬是為著交戰的日來備辦的；
總是誇勝是對耶和華。
33 好名聲卡贏過犬發財；
恩惠卡好過金錢。
34 好顏喪鄉相往來，
能是耶和華所創造。
35 通達的人看見災禍就收口 (stam-
būh)；
慈直的人進前去受災害。
36 謙卑敬畏耶和華的報賞，

就是好顏、尊貴、活命。
37 好 (kōai-phiah) 的人的就有利物
(chhi-phè) 及群組；
保守伊的神魂的，就離開伊
遠遠。
38 敬義固仍，善用合宜的語，
就伊到死也無歪斜 (oai-chhoah)。
39 好顏的管轄喪鄉人；
欠債的債主的善用。
40 敬義罪惡的，欲收災禍；
伊受氣的所欲新降。
41 好心的人，欲得著福壽，
因為對伊的未報命乃喪鄉人。
42 趕出傲慢的人，就無相爭；
惡家及受辱也欲息 (soah)。
43 愛清心心肝的人，因為伊講恩典
的話，
主欲做伊的朋友。
44 耶和華的目睭看顧聰明的人，
總是伊敗壞撒旦計的人的手路。
45 貪婪 (pin-hō) 的人講：有獅行 (hi)
外面；
我何處能裡欲受害死。
46 強橫的嘴是深坑；
耶和華所厭惡 (tām-ō) 的，欲敗
落 (pōah-ōh) 何處內面。
47 惡惡纏纏 (pak-ō) 何國何的心內，
若是敬智的邦仍起伊離開遠遠。
48 欺負喪鄉人求利益家己，
拘這禮物乃好顏人的，能致訓文
缺。
箴言三十則
1) 作善解 (ā) 其孔聚智慧的人的
話，
專心何我的知識 (chhi-bat)。
18 若存心 (hi) 作的心，

吊你作嘅嘴脣，這就是好。
 1 我今日日才換(kaun-ti)用這指手
 你，
 為着欲互你作我的和事。
 2 剋剋(ka-ka)及知識的好事，
 我豈惡寫互你嗎？
 3 互你知真理的話的確實，
 互你通用真的話回覆我的。
 4 咁通搶劫惡鄰人的物，因為伊惡
 鄰，
 也咁通你城門口欺負困苦的人；
 5 因為耶和華欲替伊伸冤；
 搶奪個的，耶和華欲搶奪這個
 (kaun 2) 人的生命。
 6 快受氣的人，咁通及伊交陪；
 大受氣的人，莫得及伊和平；
 7 驚了伊學(oh)伊的所行，
 家已陷落伊(ka)羅網。
 8 你咁通做投號給(ka)人答應的，
 抑(ka)是給欠我的做保證。
 9 你若惡通還，
 驚了人會來吊(gua)你的(ka)眼睛
 眼皮。
 10 早時你的祖公所立的地界，
 你用通還還(chaian-sia)。
 11 你角看見人設動禍代說的惡？
 伊欲衝你(hia-ti)王的面前，
 惡欲衝你下賤的人的面前。
 12 1 你若及官長坐桌，
 2 著注意起個你(ka)你面前
 的。
 3 你若及貪食的人，

就著用刀下你(ha-ti)龍喉(na-au)
 3 咁通(ia-thang)貪食的好食物
 (chia-mih)，
 因為是騙人的食物。
 4 咁通把屠夫求好顏，
 咁通倚靠自己的聰明。
 5 你豈欲吞目你(ka)被個惡鄰的
 嗎？
 因為我財家已欲發財，祖像鷹鳥
 和(ka)文。
 6 咁通食堅苦(kan-lin)的人的飯，
 也咁通貪食的好滋味；
 7 因為伊的心按思想，
 伊做人也按也。
 伊雖然對你講，請食，請飲，
 總是伊的心惡意向你。
 8 就你所食及點你飲上出來；
 所講的好話該你(ka)空空。
 9 咁通講話互惡人聽，
 因為伊欲看輕你智慧的話。
 10 咁通投訴(i-sia)早時所立的地
 界，
 也咁通侵入惡文的子約田(chaan)
 地。
 11 因為贖回個的有不難能，
 伊欲對你事伸個的冤。
 12 若專心向你(ka)敬拜。
 你(ka)其孔你智慧的話。
 13 因為你咁通惡教訓；
 你用量(chia)拍伊，箠(boo)教訓

23。

14 你用箴指我，

就通叔母的靈魂免落陰府。

15 我的子，你的心若存智慧，

我的心的確真歡喜。

16 你的嘴若講正真，

我的心的腸也欲快樂。

17 你唔通改變了人，

獨獨著通日教眾耶和華；

18 因為猶(āu)有將來的好處，

你的仰望也無會斷絕。

19 我的子，你若聰，若存智慧，

指引導你的心行正直的路。

20 好(hō)飲酒的，貪食肉的，

你唔通及伊往來，結交抑(ā)做陣；

21 因為好酒貪食的，欲致到衰頹；

發腫的，欲致到穿破衫。

22 你若聰，移生你的老父；

你的老母老的時候，也唔通看輕伊。

23 若買真理，唔通賣出；

智慧、敬重、及明理也若按呢。

24 義人的老父欲不快樂；

人生若智慧的子，欲因為伊來歡喜。

25 你若正你的父母歡喜，

正生你的母快樂。

26 我的子，若按你的心歡正我；

你的目睭也若歡喜我訂個(hiah ē)路。

27 因為姑奴是深仇；

孕婦是跌(ōh)的井。

28 伊的(leh)當等親像賊；

伊(ā)人的中間加添

詐的人。

29 是誰(chi-chhi)有災禍？是誰有憂
煩？

是誰有相爭？是誰有吐氣(khō-
chhi)？

是誰無緣故受傷？是誰目睭紅霜
(bū)？

30 就是被強飲酒嘔和息(sōah)，
四界齊調和的酒，被強人。

31 酒成做紅，伊杯內成做色水，
飲了滑喉，

你唔通看伊，

32 到尾親像蛇的咬你，親像毒蛇的
螫(chhiōh)你。

33 你的目睭欲看奇異的事；

你的心欲發出飛謬(koai-bū)。

34 你欲親像倒行酒中，

抑(ā)是親像睏行船桅(āi)頂的人。

35 你欲講：人打我，我無受傷；

人損(kōng)我，我為和。

我低低精神，我獨去尋酒。

24 1 莫得改變了人，

也唔通(m-khang)愛及個
做一值；

2 因為，個的心圖謀強暴，

個的嘴談論我害。

3 我對智慧來起迷，

獨對聰明來建立；

4 獨對知識就訂個(hiah ē)房間，

有逐項寶貝及婿(sui)的財物焉
焉。

5 智慧的人有不能力；

有知識的人加添(ke-thi)氣力。

6 你欲交戰，若用好的計策；

諷工交(choe)，就會得勝。

7 智慧真高，競人膽(boe)會到，

你(ke)城門伊無開嘴。

8 設計謀做歹的，

人欲拖伊做惹災禍的。

9 競人的心總是罪惡；

海晏的是人所厭惡(iām-ōi)。

10 你作患難的日若這縮(hoe-sioh)，

你的氣力就少(chiō)。

11 人受拖到死地，你若救伊；

人欲受罰(pha)，你毋通無救伊。

12 你若講「看啊」，此個事我知，

彼個聽解人的心的豈會付彼(chhūn-

ke)嗎？

你重你的生命的豈知？

伊豈無照逐人所行的報應逐人

嗎？

13 我的子，你若食蜜，因為是好；

食蜜房(beh-pō)所有的蜜就知

甜。

14 若知智慧你(ke)你的心，也是按

呢。

你若為若，物事欲有好報；

你的仰望也無誤刻斷絕。

15 歹人啊！咁通惡的(beh-tah)攻奪
惡人的家；

咁通敗壞伊宅基的所在。

16 因為，義人波倒(poah-to)七擺，

會翻起來；

歹人受災難翻倒壞。

17 你的對敵波倒，你莫得歡喜；

伊倒壞，你的心莫得快樂；

18 驚了耶和華看見我無歡喜，

就互伊的受氣離間彼個人。

19 咁通為若做歹的的件事會得(boe

khah-tit)，

也莫得故弄歹人；

20 因為，歹人惡好及景；

歹人的燈欲熄(hoa)去。

21 我的子啊，你若敬畏耶和華及君

王，

莫得及反覆的人結交，

22 因為個的災害忽然起。

個的年齡的絕，

是誰(chi-chhi)會知？

其他智言

23 下面所記的也是智慧人的話：

審判的時看人的嘴面是咁好。

24 對歹人講「你是公義」，

此個人當百姓欲咒詛伊，到那欲

厭惡(iām-ōi)伊。

25 責備歹人的，欲得若歡喜；

好話的祝福也欲臨到伊。

26 用含宜的話應答的，就像用嘴給

人咬(chim)。

27 你名代先者前外頭的事，
因因料理清楚，
才通起飛。

28 咁通 (m-thang) 無緣故做干證來
攻擊我邊，
你豈欲用嘴唇來欺騙人。

29 咁通講：伊怎樣欺誘我，我也按
无教誘伊；
我欲照彼人所行的事報伊。

30 我經過貪博 (pin-tan) 的人的田 (dhan) -

無知的人的葡萄園，
31 看見剝削 (chi-phè) 通通發，
草萊遠盡 (jia-kham) 地頭，
石牆也倒落去。

32 我看了就發心想：
我看了一就受教訓。

33 我睏覺仔久 (tiap-a-kia) 擱眠覺仔
久，

車手撐 (sok-chhiu the) 覺仔久，

34
你的欠缺就像穿鞋甲的事。

所羅門另外的箴言

1 以下也是所羅門的箴言
2 是猶大王希西家的人所
抄的。

2 你代誌秘密是上帝的榮光；

你代誌吉明是君王的榮光。

3 天的高，地的厚，
君王的心也查猶 (boe) 出。

4 降去銀的渣滓 (che-tai)，

才有器具通互鍛煉的人用。

5 降去王的面前的人，

伊的國位是對公義來堅固。

6 你 (hi) 王的面前咁通 (m-thang) 家
己尊大；

也咁通苛待 (hia-ti) 別人 (tai-jin)
的位。

7 卡好有人對你講：請你上車逃 (dian)，

咁通你 (hi) 你所見王親的面前叫
你落去。

8 咁通擊出去及人冤家，

免得刻尾受你的階邊凌辱的呀，
你明知欲怎樣做，

9 你及我邊計較，
著及伊本身命 (hun-he)，

咁通露出別人秘密的事，

10 驚了聽見的人會罵你，
你的真言就便得 (oh-khi) 脫離。

11 講話合宜，

親像金的蘋果 (pin-kó) 下你 (he-
ti) 銀的籃仔。

12 智慧的人的責備，何順聽的人的
身孔，

親像金的身鉤及好金的首飾 (sin-
sek)。

13 忠信的使者對伊表伊的，

親像收割的時有霜雪的寒冷，

因為伊互王人的心快活 (khoa'-oah)
。

14 黑影送物來為口的，

是親像有風有雲也落雨。

15 見右便 (thun-lin)，教官長也受
伊苦勸；

溫柔的嘴唇會通折 (ah-chhi) 骨
頭。

16 你有得著蜜無？食夠額就好，
 驚了你食過額就吐出來。
 17 你的腳咁通捷捷(chiáp-chiáp)去厝
 邊的家，
 驚了伊厭賤(iām-chiān)你、眼神
 (gīn-sīn)你。
 18 黏糝(lām-sām)干證陷害厝邊的
 人，
 就是親像槌，及刀，及利箭。
 19 患難的時倚靠無忠信的人，
 親像互的嘴齒，脫輪(thut-lūn)的
 腳，
 20 對傷心的人唱歌，
 親像冬天的時襖衫(thūg-sa̍)，
 閱親像傾醋(piān-chhò)佇(tī)鹼
 (kīn)的頂面。
 21 你的對敵若枵(iau)，著用米糧互
 伊食；
 嘴乾，著用水互伊飲；
 22 因為你是用熱熱的火炭疊(thiap)
 佇伊的頭殼頂；
 耶和華也欲報賞你。
 23 北風會致到落雨，
 誹謗人的舌會致到人變面。
 24 寧可(lêng-khó)倌(tiām)佇厝頂
 的角頭，
 莫得及吵鬧的婦仁人相及住(sā-
 kap-toa)佇寬闊的厝。
 25 有好消息對遠遠來，
 親像用冷水互嘴乾的人飲。
 26 義人佇互人的面前退讓(niū)，
 親像踏濁(táh-lò)的水泉，拍埕
 塲(lā-sām)的井。
 27 食蜜多多(chōe-chōe)是咁好；
 人求家己的榮光贈(bōe)算得榮
 光。

28 人無約束家己的心，
 是親像毀壞的城無牆。
 26 1 夏天(hē-thīn)落雪，刈割
 的時落雨，擺咁合宜；
 愚戇的人得著榮光也是按呢。
 2 雀鳥仔往來，燕仔飛來飛去；
 按呢無緣故的咒詛也贈(bōe)應
 驗。
 3 鞭是為著馬，咬韁(kā-kīn)是為
 著驢；
 拐仔是為著戇人的尻脊(ka-chiah)
 。
 4 咁通照戇人的戇來應伊，
 驚了你及伊一樣
 5 著照戇人的戇來應伊，
 驚了伊家己看做智識。
 6 託戇人報消息的，
 是到(chhò)斷家己的腳，家己食
 虧。
 7 箴言佇(tī)戇人的嘴，
 親像跛腳的腳空空响甩(teh hīn)。
 8 將榮光互愚戇的人，
 親像用一布袋仔寶石圓佇(khng-
 ti)石堆的內面。
 9 箴言佇戇人的嘴，
 親像菜鑿(chhák)入醉漢的手。
 10 情(chhiān)戇人，抑(ā)是情過路
 人來做工的，
 親像射箭的射火箭傷著眾人。
 11 戇人閱再佇伊的戇，
 親像狗倒轉(tò-tūg)食伊所吐的。
 12 你有看見家己掠(liah)做智識的
 人無？
 戇人比伊猶卡有通向望。
 13 貧憚(pīn-toā)的人講：佇路裡有
 猛的獅，

佇街路裡有勇的獅。

14 門佇門臼(māg-khū)的轉(teh-tāg)

,

貧憚的人佇眠床裡也是按呢。

15 貧憚的人伸手佇(tī)盤裡,

提倒轉到嘴也嫌(hiām)著磨。

16 貧憚的人看家已有智慧贏過七個
勢(gāu)應答的人。

17 過路人去插(chhap)無干涉伊的相
爭,

是親像人摸(khiū)著狗的耳。

18
19 人欺騙伊的厝邊,來講:

我豈毋是滾笑嗎?

是親像癲狂的人掀(hiat)火把,

以及利箭反剄(thāi)人的家私。

20 火火柴就會熄(hoa);

無人學話,相爭就息(soah)去。

21 愛相爭的人會激動相爭,

親像添(thin)炭佇燭(tī tōh)的
炭,添柴佇火裡。

22 學話的人的言語,親像好食的

物,

深入人的腹內。

23 嘴親熱,心奸惡,

親像磁(hūi)器安銀的渣滓(che-tái)
。

24 怨恨人的,講鋪排(pho-pāi)話,

總是心內囤(khng)詭詐;

25 伊講好聽的話,你毋通(m-thang)

信伊,

因為伊的心內有七項的可惡。

26 伊雖然用詭詐遮掩(jia-iām)家己
的怨恨,

伊的歹欲露現佇會眾的面前。

27 掘陷坑的人,家己欲跔(poah)佇
彼內面;

翹(kō)石頭的人,石頭欲倒轉(

tō-tāg)來翹著伊。

28 自賊的舌怨恨伊所壓傷(teh-siong)
的人;

諂媚(thiām-mī)的嘴會敗壞人。

27 1 毋通(m-thang)為明仔日
來家己誇口,

因為你毋知一日欲生出甚麼事。

2 著互別人謳佬(o-lō)你,毋通用
你家己的嘴;

互外人謳佬你,毋通用家己的嘴
唇。

3 石頭重,沙也是按呢,

驚人的受氣比比(chī)二項卡重。

4 大受氣是殘忍,受氣是氾濫(hoàn-
lām)的水;

獨獨佇妒忌(tō-khi)的頭前是誰
(chī-chūi)符會住(khiā oe tiāu)?

5 顯然的責備贏過隱密(ún-bāt)的
愛情。

6 朋友的拍傷出佇(tī)忠信;

獨獨對敵的咬(chim)嘴是過額多
(chōe)。

7 人食飽,厭忌(iām-khi)蜜房(bit-
pō)的蜜;

腹肚枵餓(iau-gō),一切苦的物
攏掠(liah)做甜。

8 人離開本所在去漂流,

是親像鳥仔離開伊的巢(sia)四界
飛。

9 膏油及香料(hiū-liāu)互人的心歡
喜;

朋友實心的苦勸,伊的甜也是按
呢。

10 你的朋友及老父的朋友,

你攏毋通棄揀，

你抵著(tū-tiōh)患難的日，毋通

去兄弟的家；

附近的厝邊贏過遠遠的兄弟。

11 我的子啊，你著有智慧，互我的

心歡喜，

互我通應答彼個譏刺我的人。

12 通達的人看見災禍就閃匿(siam-

bīh)；

懸直的人進前去就受害。

13 為著生份(sīn-hūn)人擔保，著提

彼人的衫；

為著姘女做保認，彼個人著擔當

責成(chek-sêng)。

14 清早起來，大聲給朋友祝福，

此個事算伊做咒詛。

15 大雨的日水滴無息(soah)，

吵鬧的婦仁人也按呢；

16 愛阻擋伊的，就是阻擋風，

伊的正手親像擣(lāk)著油。

17 鐵磨鐵，互伊利；

朋友相激勵也是按呢。

18 顧守無花果樹的，欲食伊的果

子；

顧伊的主人的，欲得著榮光。

19 親像照佇(tī)水裡，面及面相

對；

人的心及人相對也是按呢。

20 陰府及滅無攏不知足；

人的目矚不知足也是按呢。

21 篋仔(khe-á)是欲鍛煉銀，爐是欲

鍛煉金，

對謳佬(o-lō)也通試驗人。

22 你雖然用臼槌(khū-thūi)將懸人及

拍碎的麥相及(sā-kap)舂(cheng)

佇臼內，

伊的懸也爿(bōe)會離開伊。

23 你著詳細知你的羊群的景況，

留心料理你的牛群；

24 因為錢財猶會永永佇的(tī-teh)，

冕旒(biān-liū)豈會存到代代嗎？

25 乾草已經收，草樣閣發起來；

山頂的菜蔬也已經收拾(siu-sip)。

26 羊的毛是通互你做衫；

山羊做田園的價錢，

27 也有山羊的奶互你，

及你的家養食，

也通養飼你的奴婢。

28

1 無人追起(jip)的時歹人也

的走(teh-cháu)；

獨獨義人好膽親像獅。

2 因為地方有罪過，人君(jîn-kun)

就多多(chōe-chōe)；

有明理及知識(chai-bat)的人，

國就會長長佇的(tī-teh)。

3 赤人(chhiāh-lâng)欺負喪鄉人，

親像做大水的雨掃無五穀(ngô-

kok)。

4 放揀律法的，謳佬(o-lō)歹人；

總是執守律法的，及歹人相爭。

5 歹人無明白公義；

若是尋求耶和華的，無毋明白。

6 喪鄉來行正直，

贏過行代誌乖僻(kōai-phiah)的好

額人(hō-giāh lāng)。

7 謹慎守律法的，是智慧的子；

及貪食的做伴，是凌辱著老父。

8 放重利(tāng-lāi)來發財的，

是給彼個憐憫喪鄉人的積聚。

9 耳孔越走毋聽律法的，

連伊的祈禱也是可惡。

10 迷惑正直人行歹路的，欲跌落 (poáh-lóh) 佇 (tī) 家己的陷坑；
獨獨完全的人欲承接好的業。
11 好額人家己看做智慧，
獨獨聰明的喪鄉人看伊透透。
12 義人得志，有大榮光；
歹人興起，人就走去匿 (bih)。
13 遮掩 (jia-iám) 家己的罪惡的，贈 (bōe) 亨通；
獨獨認罪來改變的，欲得著憐憫。
14 常常存驚畏的，有福氣；
硬伊的心的人，欲陷落佇 (tī) 伊的災禍。
15 暴虐 (pō-giók) 的人君 (jīn-kun) 管轄喪鄉的百姓，
是親像喋喋哮 (hām-hām-háu) 的獅，及尋食的熊。
16 無知的人君多多 (chōe-chōe) 行暴虐 (pō-giók)；
怨恨貪財的，欲食長歲壽。
17 擔當 (thāi) 人的罪的，欲走入深坑，
人毋通 (m-thang) 阻擋伊。
18 行代誌正直的，欲得著拯救；
行代誌彎曲 (oan-khiau) 的，欲立刻跌倒。
19 種作伊的田園 (chhân-hn̄g) 的，欲有米糧夠額；
交陪無下落的人，欲極喪鄉。
20 信實的人欲得著多多福氣；
想欲緊發財的，贈 (bōe) 免得受刑罰。
21 看情面的是毋好；
因為一塊仔餅來犯法的，也是毋好。

22 人歹目想欲緊緊發財的，
總是毋知喪鄉欲臨到伊。
23 責督人的，後來得著人歡喜，
卡多彼個用古諂媚 (thiám-mī) 人的。
24 偷提老父抑 (ā) 老母的物，閣講：這毋是罪，
此號人是及殘害的人像 (siāng) 類。
25 貪心的人起相爭；
若是倚靠耶和華的，欲得著豐盛。
26 倚靠家己的心思的，是戇的人；
照智慧來行的，欲得到拯救。
27 賑濟喪鄉的，無致到欠缺；
總是佯 (tīn) 做無看見的，欲多多受咒詛。
28 歹人興起，人就閃匿 (bih)；
佢若敗無，義人就加添 (ke-thiⁿ) 多多 (chōe-chōe)。
29 1 人查查 (taúh-taúh) 受責罰，
猶原 (iū-goân) 硬伊的頸頸 (ām-kún)，
伊欲忽然間敗壞，攏無法度通醫治，
2 義人加添 (ke-thiⁿ) 多多 (chōe-chōe) 的時，百姓就快樂；
歹人掌權的時，百姓就吐氣。
3 欣慕智慧的，互伊的老父快樂；
及妓女結交的，花費伊的錢財。
4 王照公平，互國堅固；
愛受賄賂 (pò-lō) 的，就摔 (chhia) 倒伊。
5 諂媚 (thiám-mī) 伊的厝邊的，
就是設羅網纏伊的腳。
6 佇 (tī) 歹人的罪中，有羅網；

獨獨義人唱歌歡喜。

7 義人查知喪鄉人的案件；

歹人無明理，就毋知。

8 侮慢的人攪擾 (kiáu-jiaū) 城親像

放火燒；

獨獨智識的人互受氣擺息 (soah)

。

9 智慧的人及慧人相爭，

或是受氣抑是笑，擺癯 (bōe) 會安

靜。

10 愛剋 (thài) 人的，怨恨完全的人，

獨獨正直的人欲揀 (tīh) 伊的生

命。

11 愚慧的人有受氣就擺顯出；

若是智識的人就約束互伊息 (soah)

。

12 掌權者若聽趁白賊話，

伊的人臣 (jîn-sîn) 就擺歹。

13 喪鄉的人，及暴虐 (pō-giōk) 的人

相抵著 (tā-tiōh)；

耶和華照光個二等號人的目睷。

14 王照誠實判斷喪鄉人；

伊的座位欲永遠堅固。

15 枹仔及責備會加添 (ke-thi") 智

慧；

放出在伊的團仔會互伊的老母見

誚。

16 歹人加添 (ke-thi") 的時，罪過也

加添，

義人欲看見個失敗。

17 教督你的子，伊就欲互你安心，

伊也欲互你的心歡喜。

18 若無默示異象，百姓就放縱 (hòng-

chhiōng)；

獨獨執守律法的，就有福氣。

19 干單 (kan-ta) 用語，奴僕毋肯受

教督；

伊雖然明白，也無致意。

20 你看見趕緊講話的人無？

慧人比伊卡有通何望。

21 人有奴僕對細漢款待伊過頭，

此個奴僕到路尾欲變做伊的子。

22 愛受氣的人起相爭；

大受氣的人多多 (chōe-chōe) 犯

罪。

23 人的驕傲欲互伊降低 (kāng-kē)；

心謙卑的人，欲互伊得著榮光。

24 反賊分賊 (pun-chng) 的人，是怨

恨家己的生命；

伊聽見咒誓 (chiū-chōa) 的話，也

無講出。

25 驚畏人的，就是設羅網；

獨獨倚靠耶和華的，欲得著安

穩。

26 多多人求掌權者的恩典；

獨獨人的受判斷是對耶和華。

27 無公道的人，是義人所厭惡 (iām-

ō)；

行正直的人，是歹人所厭惡。

亞古珥的話

30 1 雅基的子亞古珥的話就是

默示。

此個人對以鐵 (ī-thiat) 講，就是

對以鐵及烏甲講：

2 我比眾人卡蠢笨 (chhún-pūn)，

也無有人的聰明。

3 我無學習智慧，

也毋識 (m-bat) 至聖者的知識 (chai-

bat)。

4 是誰 (chī-chūi) 上天閣落來？

是誰聚集風佇 (tī) 手中心？

是誰回水佇衫仔內？

是誰定著地的四極？
 伊的名字叫甚麼？
 伊的子名叫甚麼？
 你知嗎？
 5 上帝的話逐句擺是過鍛煉的；
 見若倚靠伊的，伊就做個的盾
 牌。
 6 伊的話，你咁通加添 (ke-thiⁿ)，
 驚了伊責備你，你就顯明是講白
 賊的。
 其他箴言
 7 我求你二件事，
 佇我未死的代先，咁通無互我：
 8 求你互虛假及白賊離開我遠遠；
 互我無喪鄉也無好額；
 用所著用的米糧互我食，
 9 驚了我飽足咁認你，講：
 耶和華是是誰 (chī-chūi)？
 閑驚了我喪鄉就偷提，
 致到褻瀆 (siat-tók) 我的上帝的
 名。
 10 咁通對主人來講伊的奴僕互話，
 驚了伊咒詛你，你就算做有罪。
 11 有一派的人，咒詛伊的老父，
 也無給伊的老母祝福。
 12 有一派的人，家己看做清氣，
 總是無洗除伊的牙穢。
 13 有一派的人，目睷頭盡在高，
 目睷皮也展高高 (thī koāin-koāin)。
 14 有一派的人，伊的牙親像劍，齒
 親像刀，
 欲吞滅地面上困苦的人及世間的
 喪鄉人。

15 蜈蚣 (gô-khî) 二個查某子，
 常常講：互我，互我！
 有三項無知足的，
 連彼號無講「夠額的」有四項：
 16 就是陰府及膾 (bōe) 懷孕的石胎，
 無夠額水的地，及無講夠額的
 火。
 17 戲弄老父、看輕咁聽趁老母的話
 ，
 彼號人的目睷欲互山谷中的烏鴉
 啄 (teh) 出來，互鷹仔子所食。
 18 我所想膾出的奇妙有三項，
 連我所毋知的有四項：
 19 就是鷹鳥佇 (tī) 空中的路；
 蛇佇石磐頂的路；
 船佇海中的路；
 男及女交合的路。
 20 淫婦的路也是按呢：
 伊食了，拭 (chhit) 伊的嘴就講：
 我無行歹。
 21 為著三項地搵泄 (iô-choah)，
 連擔當膾 (bōe) 起的有四項：
 22 就是奴僕做王；
 驚人食夠額；
 23 無人緣的女子出嫁；
 奴婢續接主母。
 24 地面上有四項微細的物，總是極
 智識：
 25 蚰蟻 (káu-hiā) 是無力的種類，
 總是佇夏天 (hē-thiⁿ) 的時備辦米
 糧。

26 沙番是軟弱的種類，
總是佇石磐中起盾。

27 草蜢(chháu - meh)無君王，
總是擺會分隊出去。

28 蟬蟲(sian - lang)用手搗(khîⁿ)，
總是佇(tiàm)佇王宮。

29 步行威風的有三項，
連行踏威風的有四項：

30 獅——就是野獸中第一猛的、
無為著別物來閃避，

31 獵狗及公的山羊，以及無人抵敵
的君王。

32 你若自高驕驕做，
抑是存歹念頭，著用手掩(ng)
嘴。

33 拍牛奶會成(chiân)奶油；
拍著鼻會出血。

親像按呢，激受氣會起相爭。

互王的忠告

31 1 瑪撒王利慕伊勒的話，就
是伊的老母所教示的。

2 我的子啊，著怎樣？我親生的子
啊，著怎樣？

我下願得著的子啊，著怎樣啊？

3 毋通(m - thang)將你的精力互婦
仁人；

你的所行毋通趁許個(hiah ê)敗
壞王的。

4 利慕伊勒啊，飲酒毋是王所合宜
，毋是王所合宜；

王親講厚酒佇(tī)叨落(toh-loh)
也是無合宜；

5 驚了個飲落去就贈(bōe)記得律

法，

偏斷一切受苦的人的案件。

6 厚酒著互欲死的人，
酒著互苦心的人，

7 互伊飲了，曾記得伊的喪鄉，
無閱記得伊的艱苦。

8 你著為著啞口(é-káu)的來開嘴，
為著一切無依倚的來伸個的冤。

9 你著開嘴照公義判斷，
為著困苦及喪鄉的伸冤。

論賢妻

10 有才德的婦仁人是誰(chī-chūi)會
尋著啊？

伊的價值大大贏過寶石。

11 伊的丈夫的心倚靠伊，
攏無欠缺財利，

12 伊一世人的日互丈夫有利益無損
害。

13 伊尋綿羊的毛及幼麻，
甘心用手做工。

14 伊親像生理船對遠遠運伊的米糧
來，

15 天未光伊就起來，
用食物(chiah-mih)分互家內的
人，

將應該做的工分派奴婢。

16 伊斟酌(chim-chioh)看田園(chhân-
hng)就買伊；

用伊的手所趁的來栽種葡萄園。

17 伊用氣力纏(hā)腰，
互手骨嚴硬(giám-ngi)。

18 伊知所經營的有利益；
伊的燈通暝無熄(hoa)。

19 伊的手提簍仔(ák-á)，
伊的手心按(hōaⁿ)紡車。

20 伊出手賑濟艱苦人，

伸手幫助喪鄉人。

21 伊無因為落雪為家內的人掛慮，

因為全家攏穿朱紅的衣服。

22 伊為家己做嬭(sú-i)的毯仔(thán-
á)；

伊所穿的就是幼芋(iū-tōe)布及
紫色的布。

23 伊的丈夫佇(tī)城門口人人識(
bat)伊，

因為伊及本地的長老相及(sā-kap)
坐。

24 伊做幼芋布的衣裳(i-chiū)去賣，
閣將腰帶賣互生理人。

25 氣力及威儀是伊的衣服；

伊想著將來的景況就歡喜笑。

26 伊開嘴就講智識的話；

伊的舌有仁慈的教示。

27 伊斟酌(chim-chio̍k)看家內的事，
無食閒飯。

28 伊的子兒起來稱伊有福氣；

伊的丈夫也謳佬(o-lá)伊，

29 講：查某子好德行(tek-hēng)者
多多(chōe-chōe)，

獨獨你界(kài)第一的。

30 好人才是虛假的，嬭(sú-i)也是空
空；

獨獨敬畏耶和華的婦仁人欲得著
謳佬。

31 伊的手所做的效果歸伊；

伊的工佇(tī)城門欲謳佬伊。

傳道書

人生的空虛

1

1 佇(tī)耶路撒冷做王、大衛的子、傳道的話。

2 傳道者講：空虛的空虛，
空虛的空虛，凡事攏是空虛。3 人一切的著磨，
就是伊佇日光的下面所著磨的，
有甚麼利益啊？4 一代過去，閣一代來，
總是地猶原(iū-goân)佇的(tī-teh)
。5 日出，日落，
緊緊走倒轉伊所出來的所在。6 風吹向南，閣倒轉向北，
轉掙(tīg-séh)無息(soah)，
也倒轉佇伊轉掙的環(khoân)。7 江河攏流落海，總是海也無滿；
江河流到叨落(toh-loh)，就闊流
到遐(hia)。8 萬事勞苦到極，
人講懹(bōe)盡。
目眼看，看懹飽；
耳孔聽，聽懹定(tīn)。9 所欲有的是前已經有；
所欲做的是前已經做。
佇日光的下面無有新的事。10 豈有甚麼事人通指(kī)伊講你看
此個是新的？
佇咱以前的世代，早早已經有
啦。11 已經過的世代，無人記得；
將來的世代，後來的人也懹記
得。

傳道者的經驗

12 我傳道者曾(bat)佇耶路撒冷做
以色列王。13 我專心用智慧、研究
查考天下所做一切的事，就如上帝
所互人著磨的是苦痛的著磨。14 我
看見日光的下面所做一切的事，看
啊，攏是空虛，攏是掠(liāh)風。15 彎曲的，懹會互伊直；
缺陷(khoat-hām)的，懹會算得。16 我的心內想講：看啊，我得著
大智慧，贏過我以前一切佇(tī)耶
路撒冷的人，閣我心歷過多多(chōe-
chōe)智識及知識(chai-bat)。17 我
專心致意愛知智慧，愛知癡狂，及
愚戇，就知這也是掠風。18 因為多多智慧，就多多煩惱；
加添知識，就加添(ke-thi")憂
傷。

2

1 我心內講：「來啊，我用
歡喜試你，你通享受安樂！」
看啊，這也是空虛。2 論好笑我就
講：「這是癡狂。」論歡喜就講：
「這欲啥事？」3 我的心講究，
著怎樣用酒互我的肉體快活，總是
我的心猶原(iū-goân)著互智慧引導
；也著怎樣擒住(khī-tiāu)愚戇，聽
候我看明世間人，佇(tī)天下一生
著行甚麼事是好。4 我為著家己興
起大的工程，為家己起厝，為家己
栽蘭菊園，5 為家己修造花園果子
園，佇彼內面栽種逐號的果子樹；
6 為家己開水池，來灌溉培養發生
樹的樹林。7 我也買奴僕奴婢，亦
有出世佇我家內的；亦有多多(chōe-
chōe)牛群羊群，贏過我以前佇耶路
撒冷許個(hiah ē)人所有的。8 我

閣為家己積聚金銀及列王，以及逐省的財寶：閣得著唱歌的男女及世間人所歡喜的物，多多宮妃。

9 按呢，我就做大，贏過我以前擺總佇(tī)耶路撒冷的人。我的智慧猶原(iū-goân)及我佇的(tī-teh)。

10 我的目睷所愛的，我無阻擋伊；我的心所歡喜的，我無禁止伊；因為我的心為著我所著磨的來快樂，這就是我對一切所著磨來得著的份額。

11 我看我的手所做一切的工以及我所著磨的勞碌。看啊，這擺是空虛，擺是掠(liah)風；佇日光的下面擺無利益。

12 我家己越轉(vat-tāg)來看智慧、癡狂，及愚戇。佇君王後輩(hō-pōe)的人猶(iáu)會做甚麼啊？就是前所做的若定。

13 我就看出智慧贏過愚戇，親像光明贏過黑暗。14 智慧的人的目睷光明，愚戇的人行佇黑暗。總是我知個的結局擺相同(sā-tāng)。

15 我就心內講：「戇人所抵著(tū-tiāh)，我也欲按呢抵著，我也使(mih-sái)比個卡智慧啊？」我心內講，這也是空虛。

16 智慧的人及戇的人，平平無得著人永遠的記念，因為到將來的日擺互人贈(bōe)記得；嚟啊！智慧的人死，及愚戇的人無各樣(koh-iū)。

17 所以我怨身感命(chhoeh-miā)；因為佇日光的下面所做的工擺是互我勞苦，因為這擺是空虛，擺是掠風。

18 我怨恨我一切的勞碌，就是我佇日光的下面所勞碌的，因為欲留互我以後的人。19 彼個人是智慧抑(á)是愚戇，是誰(chī-chūi)會知？猶

久(iáu-kū)我佇日光的下面用智慧勞碌所做成(chiān)的，伊欲管轄伊。這也是空虛。20 因為按呢，我倒轉想為著我佇(tī)日光的下面所著磨的勞碌，互我的心失望。

21 因為有人用智慧、用知識(chai-bat)、用本事來勞碌的，總是欲留互未曾(bat)勞碌佇彼個工的人做業。這也是空虛，也是大陷害。

22 因為人佇日光的下面所勞力勞心的，有得著甚麼啊？23 因為伊一生憂慮，伊的勞碌成做苦痛，連暝時心也無安息。

。這也是空虛。

24 人呷值著來食來飲，閣互心享福佇伊所著磨的，我看此個也是出佇上帝的手。

25 論到食、抑是享福，是誰會贏過我啊？26 因為上帝所歡喜的人伊就互伊有智慧、知識、快樂；獨獨有罪的人，伊互伊勞苦，來收拾(siu-khiōh)、來積聚通歸佇上帝所歡喜的人。這也是空虛，也是掠風。

萬事擺有伊的期

1 天下萬般擺有伊的期，萬項事擺有伊的時。

2 有出世的時，有死的時；有栽種的時，有拔(pūih)出所栽種者的時；

3 有刈(thāi)死的時，有醫好的時；有拆毀的時，有起造的時；

4 有啼哭的時，有好笑的時；有哀慘的時，有跳舞的時；

5 有掀(hiat)石頭的時，有拾(khiōh)石頭的時；有通抱的時，有呷通(m-thang)抱的時；

6 有尋著的時，有失落的時；
 有保守的時，有放捨的時；
 7 有拆裂的時，有補紮 (pó-thi")
 的時；
 有靜靜的時，有講話的時；
 8 有疼惜的時，有怨恨的時；
 有交戰的時，有和好的時。
 9 做工的人佇 (ti) 伊所勞碌的有
 甚麼利益啊？10 我有看見上帝所互
 世間人的勞碌，互個佇彼中間來練
 習。11 上帝造萬物，各照伊的時成
 做美妙，閣將永遠的觀念下佇 (he-
 ti) 人的心。總是上帝對頭到尾所做
 成的，人膾 (bœ) 會測悞 (chhek-tók)
 伊。12 我知從中無一項卡好佇一生
 快樂，閣行好；13 閣人人也食也飲
 ，佇伊一切所勞碌的來享福，這也
 是上帝的恩賜。
 14 我知上帝一切所做的欲永遠佇
 咁 (ti-teh)；膾加添 (ke-thi")，膾減
 少。上帝按呢行，是互人佇伊的面
 前驚畏。15 現今所有的前已經有，
 將來欲有的早已經有，過身的事上
 帝閣尋伊。
 世上的無公平
 16 我閣看見日光的下面，佇審判
 的所在有奸惡，佇公義的所在也有
 奸惡。17 我心內講，上帝欲審判義
 人及歹人；因為佇遐 (ti-hia)，逐項
 的事逐項的工，擺有定著的時。18
 我心內講，這是為著世間人的緣故
 ，上帝欲試驗個，互個知家己是禽
 獸。19 因為世間人所抵著 (tū-tiōh)
 的，禽獸也抵著，所抵著擺是一樣
 ；此個按呢死，彼個也是按呢死，
 擺同一樣喘氣 (chhōan-khui)。人膾

卡羸禽獸，因為擺是空虛。20 擺到
 一所在，擺出佇土粉，也擺歸佇土
 粉。21 人的魂上 (chiū) 頂面，獸的
 魂墜落地，是誰 (chi-chai) 知是按呢
 抑毋是 (ā-m-si)？22 所以，我看見人
 無一項卡好佇伊所經營的來歡喜，
 因為這是伊的份額。伊身後的事是
 誰會互伊閣來看見啊？

4 1 我閣越轉 (oat-tā) 看，佇
 日光的下面所行一切的壓
 迫。看啊，受壓迫的流目屎，閣無
 人安慰；壓迫個的勢力，也無人安
 慰個。2 因為按呢，我謳佬 (o-lō)
 許個 (hiah ē) 已經死的死人，羸過
 許個猶 (iāu) 活咁 (oah-teh) 的活人。
 3 閣彼個猶未出世的，就是未看見
 日光的下面所做的互代的，我看伊
 比此二等號猶卡好。

4 我閣看見人為著一切的著磨及
 逐樣奇巧的工就互厝邊怨妒。這也
 是空虛，也是掠 (liah) 風。

5 愚戇的人手拍叉 (phah-chha)，
 食家己的肉。

6 一手滿滿，也有平安，羸過二
 手滿滿，來勞碌掠風。

7 我閣越轉，看佇日光的下面有
 空虛的事：8 有人孤單無二個，無
 子也無兄弟，竟然勞碌無息 (saah)
 ，伊的目睷無看錢財做夠額。伊講
 ：「我勞碌，刻苦家己，無享福，
 到底為是誰 (chi-chūi) 啊？」這也是
 空虛，也是極重的勞苦。

9 二人總比一人卡好，因為個相
 及 (sa"-kap) 著磨得著好的效果。10
 若是跌倒 (poah-tō)，此人通扶伊的
 同伴起來；若是單身 (toa"-sin) 來跌

倒，無別人扶伊起來，此人就有災禍。11 閣，二人相及 (sa'-kap) 睏就會燒烙 (sio-lō)，若家己一人豈可 (thái-thō) 會燒啊？12 單單 (toa'-toa') 一人就人會拍贏伊，若有二人就會抵當 (tī-tng) 伊；三股的索無快快斷。

13 喪鄉閣有智慧的少年人贏過年老毋肯受諫諍 (kàn-cheng) 驕的王。14 此個人是對監內出來做王，佇 (tī) 伊的國內，出世是喪鄉人。15 我看佇 (tī) 日光的下面啲 (teh) 行的活人攏趁彼個少年人就是第二個，續接伊的位者。16 伊所管的百姓多多 (chōe-chōe)，贈 (bōe) 算得；後來的人無為著伊來歡喜。這也是空虛，也是掠 (liáh) 風。

毋通隨便下願

5 1 你到上帝的厝，著謹慎你的腳步；因為近前來聽，贏過驕人獻祭，因為個毋知所行的是歹。2 你佇 (tī) 上帝的面前毋通隨便講話，也毋通心著急來講；因為上帝佇天裡，你佇地裡，所以你的言語著少 (chió)。

3 因為代誌多 (chōe)，才有眠夢；言語多，才有驕人的聲。

4 你對上帝下願，謝伊毋通延迂 (iân-chhiân)，因為伊無歡喜愚驕的人，你所下的願應該著謝。5 你下願無謝，寧可無下 (hē)。6 毋通互你的嘴致到肉體犯罪，也毋通行使者的面前講是錯誤下願。啥事互上帝因為你的聲受氣，來敗壞你的手所做的啊？

7 因為眠夢多多 (chōe-chōe)，言

語多多，內中有空虛，獨獨著敬畏上帝。

人生是空虛的

8 你若佇 (tī) 省內看見喪鄉人受壓迫，抑 (ā) 是用強權搶公義公平的事，莫得因為按呢來印愕 (gōng-ngiáh)；因為有一位卡高佇彼個坐高位的啲鑑察，佇個的頂面猶 (iáu) 有比個卡高的。9 閣地裡的利益歸佇眾人，就君王也受著田地 (chhân-tōe) 的供奉 (kiong-hōng)。

10 愛揀 (tīh) 銀者，無因為銀來知足；愛富有 (pū-ū) 者，無因為得利來知足。這也是空虛。

11 貨財加添，食伊的人也加添 (ke-thi'), 業主有得著什麼利益啊？不過目睷看見若定：

12 勞碌的人不管食多 (chōe) 食少 (chió)，真好睏；好額人的豐盛互伊贈 (bōe) 睏得。

13 我看見日光的下面有一件大災禍，就是財主定定 (tī-tī) 守伊的錢，來害家己。14 因為抵著不測的事，諸個 (chiah ē) 錢財就無去；彼個人若生子，手內也無一項。15 伊怎樣對老母的胎出來，也欲親像按呢褪襁 (thng-theh) 去；伊所勞碌得著的，手內曾會帶一毫 (hō) 去。16 伊來的情形怎樣，伊去也是按呢。這也是一項大災禍。伊為著風來勞碌有什麼利益啊？17 閣伊一世人佇黑暗中的食 (teh chiah)，有多多煩惱，閣有病疼及受氣。

18 看啊，我所看做好做美妙的，就是人佇上帝賞賜伊一生的日子來飲食 (lim-chiah)，享受日光的下面

勞碌所得著的好，因為這是伊的份額。19 見若得著上帝互伊有錢財好額，互伊會享受，來取伊的份額，佇(tī)伊的著磨來快樂，這是上帝的賞賜。20 伊無大大想著一生的年日，因為上帝照伊的心所歡喜的應答伊。

6 1 我看見日光的下面有一項災禍重重壓(tēh)人的，2 就是有人得著上帝賞賜伊錢財、好額、尊貴，致到伊的心所愛的無欠一項，總是上帝無互伊會食伊，反轉互外人來食伊。這也是空虛，也是大弊病(pē-pēng)。3 人設使生一百個子，閣食長歲壽，歷過多多(chōe-chōe)年，伊的心無得著享福來滿足，閣無得著埋葬；照我講，彼個無到期來墜落的胎比伊卡好。4 因為伊佇(tī)空虛來，佇黑暗去，伊的名受黑暗蓋密(khām-bat)，5 閣伊無看見日頭，也攏無知覺(tī-kak)；此個，比彼個卡平安。6 彼人雖然活到一千年，閣一千年，總是無享福，眾人豈毋是攏歸一所在去嗎？

7 人的勞碌攏是為著口腹(khó-hok)，心也無知足。8 智慧的人比愚戇的人有甚麼卡贏啊？喪鄉的人佇眾人的面前知所通行的，有甚麼卡贏啊？9 目睷所看的贏過心內的泛泛(hoān-hoān)想。這也是空虛，也是掠(liàh)風。

10 前所有的，已經久久號伊的名，知伊是人，伊也猶(bōe)會及彼個比伊卡有力者來相爭。11 已經有多多事加添(ke-thiⁿ)空虛，對佇人有甚麼利益啊？12 人一生虛度光陰，

親像影過去，是誰(chī-chūi)會知甚麼事做人生前的利益啊？因為是誰會給人講伊過世了後，佇日光的下面欲有甚麼事啊？

智慧的分別

7

1 名聲比好的膏油卡好；

人死的日比出世的日卡好。

2 去喪事的家，

比去宴樂的家卡好；

因為這是眾人的結局，

活的人也欲將這事下佇(hē-tī)心裡。

3 憂悶比笑卡好；

因為面帶憂容，是互心快樂。

4 智慧的人心佇(tī)喪事的家；

愚戇的人的心佇快樂的家。

5 聽智慧的人的責備，

比聽愚戇人的唱曲卡好。

6 戇人的笑，

親像鼎下(tia̍-ē)燒菜仔的聲；

這也是空虛。

7 勒索會互智慧的人變做戇；

賄賂(pò-lo̍)會敗壞人的心術。

8 代誌的結局贏過代誌的起頭；

心吞慊(thun-lūn)，贏過心驕傲。

9 你的心莫得躁急(sō-kip)來受氣，

因為受氣存佇戇人的心懷。

10 你毋通(m̄-thang)講：

按怎樣前的日贏過現今的日？

因為你按呢問，毋是出佇智慧。

11 智慧及產業平平好，

對佇看見日光的人閣卡有利益。

12 因為智慧會致蔭人，

錢銀也會致蔭人。

獨獨智慧會保全伊本人的活命。

這就是知識(chai-bat)特色的利

益。13 你著想上帝所做；因為伊互伊彎的，是誰 (chī-chūi) 會互伊直？14 亨通的日你著歡喜；抵著 (ta-tiōh) 患難的日你著想；因為上帝互二項平平排啲 (teh)，為著欲互人查贈 (bōe) 出身後有甚麼事。15 有義人行義，反轉減無；有歹人行歹，反轉食長歲壽。我佇 (ti) 空虛的日攏有看見。16 莫得行義甚多 (siū-chōe)，莫得智慧過頭，啥事敗壞家己啊？17 莫得行歹甚多，也莫得做戇人，啥事未到期來死啊？18 你持守此個是好，彼個也毋通 (m-thang) 放手；因為敬畏上帝的人，欲脫離這一切的事。19 智慧互智慧的人有能力贏過城內十個掌權的。20 行好無犯罪的義人，世上實在無。21 人所講的話，毋通攏總下佇 (hē-ti) 心裡，驚了聽見你的奴僕咒詛你。22 因為你的心家己知，你也曾多多 (chōe-chōe) 擺咒詛別人。23 我曾 (bat) 用智慧試驗這一切的事；我講，我欲做智慧的，總是這離開我遠遠。24 所有的，是遠闊深深，是誰會測度啊？25 我越轉 (oat-tiq) 想，我專心愛知，愛查考，也尋智慧及萬事的理由；閣愛知邪惡是愚戇，愚戇 (gū-chhūn) 是癲狂。26 我閣查出一項比死卡苦，就是一等號的婦仁人：伊的心是活罩 (oah-tauh) 及羅網，伊的手是鎖鍊。凡若得著上帝歡喜的人得著閃避；

總是有罪的人互伊揀 (liāh) 著。27 傳道者講：「看啊，我愛知伊的數額 (siāu-giāh)，一項一項比較伊，就尋著此個，28 我的心愛尋伊也贈得著，佇 (ti) 一千人的中間我會尋著一個查甫人，佇許個 (hiāh ē) 人的中間，我無尋著一個婦仁人。」29 看啊，我只有尋著此個，就是上帝創造人本是正直，總是個尋出多多奇巧的計謀。

8 1 是誰 (chī-chūi) 親像智慧的
人？
是誰知事情的開拆？
人的智慧互伊的面有光，
也互伊剛強的面得著改換 (kōe-ōa̍)。
服從君王
2 我講著守王的命令；因為有指 (kī) 上帝來咒誓 (chiū-choā)。3 毋通趕緊離開伊的面前，毋通長久佇佇 (tiām ti) 歹的事，因為伊凡事攏照家己的心意來行。4 因為王的話有權，是誰會對伊講「你做甚麼」啊？5 守命令的人，贈 (bōe) 抵著災禍；智慧的人的心會辨明時勢及審判。6 逐項事攏有伊的時及審判，因為人的苦難重重壓佇 (teh ti) 伊。7 因為伊毋知將來的事，因為後來怎樣，是誰會給伊講啊？8 無人會管伊的活命，將活命留啲 (teh)；也無人會管死的日；此號的交戰，贈免得；罪惡也贈救行伊者。9 這一切我攏有看見，也專心查考日光的下面所做一切的事。有時此人管彼人，致到害著伊。

万人及義人
10 我看見万人埋葬，歸佇(tī)墓；閣行正直的離開聖的所在，佇城內互人贈記得。這也是空虛。11 因為定罪無立刻施行刑罰，所以世間人心大膽行歹。12 罪人雖然做歹一百擺，猶久(iáu-ku)食長歲壽；若是我準準知，敬畏上帝的，就是佇(tī)伊的面前敬畏的人，到尾欲得著福氣。13 總是万人贈(bōe)得著福氣，也贈得著長歲壽；是親像影，因為伊無敬畏佇上帝的面前。

14 世上有發現一件空虛的事，就是有義人，伊所抵著(tū-tioh)的照万人的行做；閣有歹人，伊所抵著的照義人的行做。我講，這也是空虛。15 我就謳嗒(o-16)快樂的事，因為人佇日光的下面，毋值著來食來飲來快樂；因為伊佇日光的下面，上帝賞賜伊一生的年歲，佇伊所勞碌的，這常常及伊佇啲(tī-teh)。

16 我專心愛識(bat)智慧，也欲看世上所做的事。(有人日暝贈睏得目睷無放瞋(khoeh)。) 17 我就看見上帝一切所做的，知人贈會查考日光的下面所做的事；因為人無論怎樣著磨來查考，也贈查出，就是智慧的人雖然掠(liah)做知，也是贈會查出。

9 1 我將這一切的事下佇(hē-ti)心裡，欲詳細查考，就知義的人及智慧的人，及個的所做擺佇(tī)上帝的手；或是疼，或是怨恨，擺佇個的頭前，人毋知。2 凡若臨到眾人的事擺是一樣：義人及万人擺抵著(tū-tioh)一樣的事；好

人，及清氣的人及無清氣的人，獻祭的人及無獻祭的人，也是一樣。好人按呢，罪人也按呢；咒誓(chiū-chōa)者按呢；驚咒誓者也按呢。3 佇日光的下面所行一切的事有一項歹代，就是眾人所抵著的擺是一樣，閣世間人的心有歹滿滿；活的時心內癲狂，後來就歸佇(tī)死人彼位。4 見若屬佇活的人，彼人猶有希望，因為活的狗贏過死的獅。5 活的人知會死；死的人擺毋知，也無得著報償；個的名人贈(bōe)記得。6 也個的疼，也個的怨恨，也個的妒忌(tāi-khi)，擺已經消無佇日光的下面所行一切的事，個永遠無份。

7 做你去歡喜食你的飯，用快樂的心飲酒，因為上帝已經接納你的所做。

8 你的衣服著常常白，你抹頭殼的油也毋通欠缺。

9 佇你一生空虛的日子，就是上帝賞賜你佇日光的下面空虛的日子，著及你所疼的婦仁人，快樂過日，因為彼(he)是你生前佇日光的下面勞碌的事所得著的福份。10 見若你的手所應該做的事著盡力去做；因為佇你所欲去的陰間，無做工，無計劃(kē-ék)，無知識(chai-bat)，也無智慧。

11 我閣越轉(oāt-tūg)想：佇日光的下面，勢(gân)走者無的確會先到；有力者無的確會卡贏；智慧者無的確會得著米糧；明理者無的確會得著好額；奇巧者無的確會得著恩典。個所抵著的擺在佇時期及偶然的。12 因為人的時期伊家己毋知。

親像魚不幸互網圍著，為互羅網當
(tn̄)著，災禍忽然到的時，世間人
陷落佇(tī)彼內面也是按呢。

智慧贏過氣力

13我看見日光的下面有一項智慧
，照我看是真大，14就是有一個細
細的城，彼中間人少少(chiō-chiō)
，有大的君王來攻擊伊，圍困伊，
闌起高的土堆來攻擊伊。15城內有
一個喪鄉閣也有智慧的人，伊用智
慧救彼個城，總是無人紀念彼個喪
鄉人。16我就講，智慧贏過氣力；
總是彼個喪鄉人的智慧互人看輕，
伊的話，也無人聽伊。

17智慧的人佇安靜中講話，比驕
人的頭目大聲嚷(jiōng)卡有人聽。
18智慧贏過交戰的軍器；總是一個
有罪的人會敗壞真多好事。

10 1死的蝴蝶(hō-sin)互做香
料(hiū-liāu)者的油發出臭
味；

按呢，一點仔的愚驕也會敗壞大
智慧及尊貴。

2智慧的人的心是佇(tī)伊的正手
旁；

愚驕的人的心是佇伊的倒手旁。

3閣驕人行佇路裡欠缺智慧，
對眾人講，伊是驕人。

4掌權者的心神想欲攻擊你，
毋通(m-thang)離開你的本位，
因為溫和會免得大的過失。

5我看見日光的下面有一項毋好，
親像出佇掌權者的錯誤，

6就是安置驕人佇高位；
好額人坐佇低位。

7我看見奴僕騎馬，

貴族親像奴僕行佇(tī)地裡。

8掘(kut)陷坑的，欲家己跔(poah)
佇彼內面；

拆牆的，欲互蛇咬著。

9拍石的，會受石傷；

破柴的，會對按呢抵著(tū-tiōh)
危險。

10鐵器已經鈍(tun)，若無磨利(lāi)
伊的嘴，

就著加出多多(chōe-chōe)力；

獨獨得著智慧的教示，就有利
益。

11未念咒的時，蛇若咬著人，
念咒的人就無利益。

12智慧的人的所講是恩惠的話；
愚驕的嘴吞滅家己。

13伊的嘴所講的話起頭是愚驕；
伊的話的路尾是害人的癡狂。

14驕人多多(chōe-chōe)話，
獨獨人毋知將來怎樣；

伊身後所欲有的事是誰(chī-chūi)
會給伊講啊？

15驕人的勞碌致到互個厭倦，
因為入城的路，伊也毋知。

16邦國啊，你的王若是囡仔(qin-ná)
，

你的貴族早起時宴樂，
你就有災禍；

17邦國啊，你的王若是尊貴的人的
子，

你的貴族照時飲食(lim-chiah)，
為著欲補個的力，毋是因為好飲
(hōn-lim)，

你就有福氣！

18因為貧憊(pin-tōa)，厝蓋(kōa)塌
落去(lap--loh-khi)；

為著手貧憐，厝就漏。

19 筵席是為著歡喜來設。

酒是互人快活；

錢銀做萬事的路用。

20 你毋通咒詛君王，

心也毋通按呢想；

佇(tī)你的厝房也毋通咒詛好額人。

因為空中的鳥欲傳報此個聲，

有翅股的也欲講起此個事。

智慧人的作為

1 著將你的米糧撒佇(iā tī)水面，

因為過多多(chōe-chōe)日就欲得著。

2 份額著分做七抑(ā)八，

因為你毋知將來有甚麼災禍到地上。

3 雲若有雨滿滿，就傾(piā)落佇地上。

樹若倒向南，抑是向北，

樹倒佇甚麼所在，就定定(tiā-tiā)佇遐(ti-hia)。

4 看風勢的，無欲撒種；

看雲色的，無欲收割。

5 風所吹的路，你毋知，骨骸佇孕婦(in-hū)的胎怎樣生長(seng-tiōng)，你也毋知；按呢，行萬事的上帝所做的，你猶原(iū-goân)贈(bōe)得著知。

6 早起時著撒你的種子，下昏時(ē-hng-sī)也毋通停你的手，因為你毋知此個彼個叨落(toh-lōh)一個欲茂盛；抑是二個欲平平好。

7 光真正是好，目睷看見光也是通歡喜。

8 人活多多年，就著快樂多多(chōe-chōe)年；總是也著想到黑暗的日子。因為日子欲多多，所欲來的攏是空虛。

對少年人的勸告

9 少年人啊，你佇少年的時著快樂。佇少年的日子，互你的心安慰你，也著照你的心所愛的，及目睷所看見的來行；總是著知，為著這一切的事，上帝欲審判你。

10 所以，著互憂悶離開你的心，也對你的身軀除去歹代；因為少年及壯年，攏是空虛。

12 1 你著佇(tī)少年的日，記念創造你的主，就是患難的日猶未到，也你所講，我無通佇伊快樂，許個(hiah ē)年猶未近的時。2 佇日、及光、及月、及星未變做黑暗，以及雨過身雲未闊來的代先，3 當彼日顧厝的愕愕(ngiāuh-ngiāuh-chhoah)，有力的人酥腰(so-io)，換磨者(oe-bō-ē)因為個少就息(soah)，對窗仔看出去的攏黑暗；4 通(thàng)街路的門關啲(teh)，換磨的聲細細，鳥仔一下哮(háu)，人就起來，唱歌的查某囡仔也攏降低。5 見著高就驚，佇路中也有所驚畏，杏樹開花，草蜢(chháu-meh)做重擔，慾心攏無去；因為人歸佇伊永遠的厝，哀哭的人往來佇街路。6 當銀鍊仔會斷，金碗會破，佇水泉邊的水瓶(pān)會損害，枷鞭(ka-lak)會歹佇井頂，7 塵埃歸土來返本(hoân-pūn)，靈魂歸佇互伊來的上帝的代先，著紀念創造你的主。8 傳道者講：「空虛的空虛，凡

事攏是空虛。」

結論

9 閣因為傳道者有智慧，伊猶原 (iû-goân) 教示百姓知識 (chai-bat)；也靜靜想，查考，閣照次序排列多多 (chōe-chōe) 箴言。10 傳道者專心尋通歡喜的話，是照正直寫的誠實話。

11 智慧的人的話親像菜；會長 (hōe-tiū) 的話親像釘住 (tēng-tiāu) 的釘 (teng)，攏是對一個牧者所賜的。12 我的子啊，猶有一層 (chân)，你著受勸戒；著 (tū) 冊多 (chōe)，無窮盡；讀冊多，身軀會厭倦。

13 諸個 (chia ē) 事攏已經聽了啦，結尾就是：敬畏上帝，謹慎守伊的誠命，這就是人齊備 (chiāu-pī) 的本分。14 因為見所做的，及一切隱密的事，無論是好是歹，上帝攏欲審判。

雅歌

1 所羅門詩歌中的雅歌。

1 第一首

〔新娘〕

2 願伊用伊的嘴來啜(chim)我；

因為你的愛情比酒卡好。

3 你的膏油芳(phang)闊好；

你的名親像倒出來的膏油，

所以眾查某囡仔攏疼你。

4 願你牽我，阮就走來隨(tē)你。

王導我入伊的房內，

阮欲因為你來歡喜快樂。

阮欲紀念你的愛情，

贏過好酒。

個疼你是應該的。

5 耶路撒冷的眾查某囡仔啊，

我是黑，猶久(iáu-kū)生做好，

親像基達的布棚，

親像所羅門的帳簾(tāi-lī)。

6 毋通看我厘仔黑色是因為日曝

(phàk)我。

我的老母諸個(chiah ē)子曾(bat)

受氣我，

個互我顧葡萄園；

總是我家己的葡萄園我無顧守。

7 我心所疼者啊，求你給我講，

你佇(tī)甚麼所在飼羊？

日中晝(tāu)互個歇佇甚麼所在？

佇你同伴的羊群的邊仔，

我啥事親像罩(tà)面的人啊？

〔新郎〕

8 女界中第一嬌(sūi)者啊，

你若毋知，

做你出去隨羊(tē)群的腳跡去，

飼你的山羊仔佇牧者的布棚邊。

9 我所疼者，

我比並(pí-phēng)你親像法老的
車的馬。

10 你鬢邊(pīn-pīn)的毛辮(māng pīn)

真嬌(sūi)；

你的領頸(ām-kūn)掛真珠的鍊仔

真好看。

11 阮欲給你做金鍊仔，鑲(siu)銀紐

仔(lia-ā)。

〔新娘〕

12 王坐伊的桌的時，

我哪噠的香油(hiū-ia)溜(chhēng)

出伊的香味(phang-bi)。

13 我所戀愛者是做我一包的沒藥(būt-iōh)，

帶佇(tī)我的胸前。

14 我所戀愛者是做我一葩(pha)的指

甲花(ching-kah-hoe)，

佇隱基底的葡萄園內。

〔新郎〕

15 我所疼者，看啊，你真嬌！看啊

，你真嬌！

你的目睷親像鵠(kap)。

〔新娘〕

16 我所戀愛者啊，看啊，你真嬌，

實在通歡喜！

咱的眠床攏是青綠的色。

17 咱的厝的楹仔(i-ā)是柏香柴，

伊的角仔是松柏柴。

2 1 我是沙崙的玫瑰花，是山
谷中的百合花。

〔新郎〕

2 我所疼者佇(tī)諸個(chiah ē)查

某子的中間，

親像菜仔內的百合花。

〔新娘〕

雅歌 3

3 我所戀愛者佇諸個 (chiah ㄉㄞ) 查甫
子的中間，
親像樹林中的蘋果 (pīn-kó) 樹。
我真歡喜坐佇 (tī) 伊的蔭影，
伊的果子，我食了真甜。
4 伊導我入筵席的所在，
用疼做旗佇我的頂面。
5 求恁用葡萄餅來補我的力，
用蘋果來養我精神，
因為我對愛情來致病。
6 伊的倒手扶 (phō) 我的頭殼；
伊的正手抱我。
7 耶路撒冷的眾查某囡仔啊，
我指 (ki) 羚羊以及田野 (kiáu-jíáu)
的鹿毋切切吩咐你：
莫得拍醒伊；莫得攪擾 (kiáu-jíáu)
我所疼者，
聽候伊家己情願。

第二首

〔新娘〕

8 啊！我所戀愛者的聲看啊；
伊來啦！起佇 (tī) 山裡跳佇嶺
裡。
9 我所戀愛者親像羚羊，抑 (ā) 是
鹿仔。
看啊，伊倚佇 (khia tī) 阮的牆壁
後，
對窗仔的 (teh) 看，
對窗仔子 (chī) 的探。
10 我所戀愛者出聲對我講：
〔新娘〕
我所疼者，我的美人 (bí-jîn)，
起來，及我相及 (sa̍-kap) 去！
11 看啊，因為冬天已經過，
雨已經晴 (chīn) 息啦 (soah lah)！
12 遍地的花已經開，

台灣基督長老教會台北東門教會

為仔哮 (hau) 的時到啦；
佇 (tī) 咱的境內聽見鳩離 (ka-chui)
的聲。
13 無花果樹的果子漸漸成熟 (seng-
sek)；
葡萄樹開花吐伊的芳 (phang)。
我所疼者，我的美人，
起來，及我相及 (sa̍-kap) 去！
14 我的鴿 (kap) 啊，你佇石縫 (chiōh-
phāng) 內，
佇山巖隱密 (ún-bat) 的所在。
求你准我看見你的面，
聽見你的聲；
因為你的聲溫和，
你的面生做嬌 (sui)。
15 著給阮掠 (liāh) 狐狸，
細隻狐狸就是敗壞葡萄園的，
因為阮的葡萄抵仔 (tū-ā) 欲開
花。

〔新娘〕

16 我所戀愛者屬我，我也屬伊；
伊佇百合花中飼伊的羊群。
17 我所戀愛者啊，
願你日涼冷，
影伸長的時，
倒轉來，親像羚羊，
抑是鹿仔佇比特的山裡。

3 1 我暝時撐佇 (the tī) 我的
眠床，
尋我的心所疼者；
我尋伊，也尋嬲著。
2 今 (ta) 我欲起來四界行佇城內，
佇街路，佇寬闊的所在，
我欲尋我的心所疼者。
我尋伊，也尋嬲 (bōe) 著。
3 城內巡查的人抵著 (tū-tiōh) 我；

我問個講：您有看見我心所疼者
抑無？

4 我離開個無依遠就抵著我的心所
疼者。

我擒(khì)伊，咁互伊去，
聽候我導伊入我老母的家，
就是生我者的房內。

5 耶路撒冷的衆查某園仔啊，
我指(ki)羚羊以及田野(tân-iá)
的鹿母切切吩咐你：
莫得拍騾伊、莫得攪擾(kiáu-jiaú)
我所疼者，
聽候伊家已情願。

第三首

〔新娘〕

6 彼個對曠野裡來、形狀親像火熏
(hé-hun)的柱、
用沒藥(bút-ioh)及乳香以及生理
人逐樣的芳粉(phang-hún)來互
伊芳的是是誰(chi-chui)啊？

7 看啊，是所羅門的轎(kiō)；
四圍有六十個勇士，
攏是對以色列勇士中揀者；

8 個攏會曉用劍，勢(gâu)交戰，
人人佩(pē)刀佇(tī)腰裡，
持防(tī-hōng)曠時的危險。

9 所羅門王用黎巴嫩的柴
為家已做一頂金輦(lián)。

10 伊的柱是用銀做的，
伊的底是用金做的；

伊的墊(tiām)是紫色的，

其中是用耶路撒冷的衆查某園仔
的愛情鋪的。

11 錫安的衆查某園仔啊，

您著出去看所羅門王！

伊戴冕旒(biān-liū)，就是佇(tī)

伊合婚的日、

伊的心歡喜的日，伊的老母給伊
戴的。

4 〔新郎〕

1 我所疼者，看啊，你真婿
(sūi)！看啊，你真婿！

佇(tī)怕(phē)的內面你的耳睭親
像鴿(kap)。

你的頭毛親像山羊歸陣倒佇基列
的山邊。

2 你的嘴齒親像抵仔(tu-á)剪毛的
一群羊，
洗清氣上來，逐隻有雙生子，
無一隻失落伊的子。

3 你的嘴唇親像朱紅線；

你的嘴也生做好。

你的鬢邊(pìn-pi)佇怕(phē)內，
親像一塊石榴(siah-liū)。

4 你的領頸(ām-kùn)親像大衛的台
起做軍藏局，
壁頂吊一千個屏牌，
攏是勇士的盾牌。

5 你的二個奶親像一對鹿仔食草佇
百合花中，
就是鹿母雙生的。

6 到日涼冷、

影伸長的時，

我欲去沒藥(bút-ioh)山及乳香的
山頭。

7 我所疼者，你完全婿，

你無一點仔瑕疵(hā-dhū)！

8 我的新娘，你著對黎巴嫩及我
來，

對黎巴嫩及我來，

對並瑪拿的頂面，

對示尼瑪及黑門 (Hek-būn) 的頂面，
對獅的穴，
對豹的山看落去。
9 我的小妹啊，我的新娘啊，
你奪我的心，
你用目睷一下看，
用你的領頸 (ām-kūn) 的一條金鍊仔，
奪我的心！
10 我的小妹，我的新娘，
你的愛情怎樣許 (hiāh) 美妙！
你的愛情怎樣比酒卡好！
你的膏油的芳味 (phang-bi) 怎樣比一切的香料 (hiū-tiū) 卡贏！
11 我的新娘啊，你的嘴唇親像蜜房 (bit-pō) 的 (teh) 滴，
你的舌下有蜜，有奶。
你的衣服的芳味親像黎巴嫩的芳味。
12 我的小妹，我的新娘，
就是關鎖的園，
蓋密 (khām-bāt) 的井，封密的水泉。
13 你所出是石榴 (siah-hā) 的園，
有上好的果子，
指甲花及哪達的樹。
14 有哪達及番紅花，
菖蒲 (chhiang-pō) 及肉桂 (jiok-kui)，
以及諸個 (chiah-ê) 乳香、沒藥 (bit-iōh)、沈香，
及一切上等的香料 (hiū-tiū)。
15 你是園中的水泉，活水的井，
對黎巴嫩流落來的溪水。
〔新娘〕

16 北風啊，著起來！
南風啊，著來！
吹來我的園，
互伊的芳味發出。
願我所戀愛的人伊的園內，
食伊好的果子。
5 〔新郎〕
1 我的小妹，我的新娘啊，
我入我的園內，
挽 (bān) 我的沒藥 (bit-iōh) 及我的香料 (hiū-tiū)，
食我的蜜房 (bit-pō) 及我的蜜，
飲我的酒及我的奶。
〔耶路撒冷的眾查某園仔〕
我諸個 (chiah-ê) 朋友，著來食！
我所戀愛的，來飲，閣飲多多 (chōe-chōe)！
第四首
〔新娘〕
2 我睷，我的心猶 (iū) 精神。
這是我戀愛者的聲；
伊拍門講=
〔新郎〕
我的小妹，我所疼者，
我的鴿 (káp)，我的純全者，
求你給我開門；
因為我的頭殼露水滿滿，
我的頭毛互暝時的露水滴答 (tām)。
〔新娘〕
3 我已經褪 (thīng) 我的衫，欲怎樣閣穿？
我已經洗我的腳，怎樣通閣拍拉墘 (lā-sām) 啊？
4 我所戀愛者對門孔伸手入來，
我的心腸為著伊來激動。

5 我起來，欲給我所戀愛的開門。
 我的二支手的沒藥滴落去；
 我的指頭仔 (chūg-thāu-á)
 有沒藥汁 (būt-iōh-chhiá-p) 滴仔 (tī)
 門門柄 (m̄ng-chhōan-pin)。
 6 我給我所戀愛者開門；
 總是我所戀愛者已經越轉身去 (oat-tūg-sin) 啦。
 我爲著伊的話，神不附體；
 我尋伊，也尋躉 (bōe) 著！
 我叫伊，伊也無應。
 7 城內巡查的人抵著 (tū-tiōh) 我，
 拍我，傷我；
 顧城牆的人搶我襖 (moa) 身軀的中。
 8 耶路撒冷的衆查某國仔啊，我切
 切吩咐你；
 若抵著我所戀愛者，
 著給伊講，我因爲愛情致病。
 [耶路撒冷的查某國仔]
 9 你比個世界第一嬌 (sui) 的啊，
 你所戀愛者比別個所戀愛者有甚
 麼卡贏？
 你所戀愛者比別個所戀愛者有甚
 麼卡贏，
 你才按呢切切吩咐阮？
 [新娘]
 10 我所戀愛者是白閣紅，
 是萬人中的第一個。
 11 伊的頭殼親像上好的金；
 伊的頭毛垂落來，黑親像烏鴉。
 12 伊的目睷親像溪邊的鵝 (ka-p)，
 用那裝伊，安置合式 (hap-sek)。
 13 伊的嘴脣 (chhui-phue) 親像芳花 (phang-hoe) 歸排，
 親像芳草 (i-phang-chhau) 的台；

伊的嘴脣親像百合花，
 閣滴落沒藥 (būt-iōh) 汁。
 14 伊的二手親像金環，
 鑲 (sui) 黃玉；
 伊的身軀親像雕刻的象牙，
 周圍鑲藍寶石。
 15 伊的腳腿親像石灰 (siah-chhih)，
 安仔 (tī) 好金的座；
 伊的款式親像黎巴嫩，
 閣真嬌 (sui) 親像柏香樹。
 16 伊的話極其甜；
 伊完全通疼。
 耶路撒冷的衆查某國仔啊，
 這是我所戀愛者；
 這是我朋友。
 6 [耶路撒冷的查某國仔]
 1 你比個世界第一嬌 (sui)
 的啊，
 你所戀愛者去叨落 (toh-hōh)？
 你所戀愛者越轉去叨落，
 互阮通及你去尋伊。
 [新娘]
 2 我所戀愛者落去伊的園，
 到芳花 (phang-hoe) 歸排，
 佇 (tī) 園內飼羊群
 閣挽 (bán) 百合花。
 3 我屬我所戀愛者，
 我所戀愛者也屬我；
 伊佇百合花的中間飼羊群。
 第五首
 [新郎]
 4 我所疼者啊，你嬌 (sui) 親像得
 撒，
 生做好親像耶路撒冷，
 威儀親像擲大旗的軍隊。
 5 你的目睷嚟通看我，

因為會奪我的心神。

你的頭毛親像山羊歸陣倒佇基列
的山邊。

6 你的嘴齒親像歸陣的羊母，
洗清氣上來，逐隻有雙生子，
無一隻失落伊的子。

7 你的鬢邊 (pin-pi) 佇帕 (phè) 內，
親像一塊石榴 (siah-liū)。

8 有六十個王后八十個嬪妃 (pin-hui)
，

也有算繪 (boe) 了的星女。

9 我的鴿 (kap)，我的純全者，
是獨一的，伊是伊的老母獨生
的，

是生伊者所特別疼。

諸個 (chiah-ê) 查某園仔看見就謳
咭 (o-lô) 伊有福氣；

王后嬪妃看見也謳咭伊。

10 彼個向外面看出來，親像早起時
的光，

娟 (sui) 親像月、清潔親像日，

威儀親像擇大旗的軍隊的是是誰
(chī-chūi) 啊？

11 我落去硬殼的果子園，

欲看山谷中青翠的植物，

欲看葡萄發芽 (boat-á) 抑未 (á-be)
，

石榴 (siah-liū) 開花抑未。

12 無拍算的時，

我的心安置我佇 (ti) 尊貴的人的
車。

〔耶路撒冷的查某園仔〕

13 倒來啊，倒來啊，畫拉密啊；

倒來，倒來，互阮看見你。

〔新娘〕

恁為何欲看畫拉密，

親像看瑪哈念的跳舞啊？

7 〔新郎〕

！人君的查某子啊，你的腳

穿鞋怎樣許娟 (hiah sui)！

你的大腿圓滑，親像珍寶，

是奇巧的手工做成的。

2 你的肚臍 (tō-chāi) 親像圓的杯，

無欠缺調和的酒；

你的腹肚親像歸堆的麥，

周圍有百合花。

3 你的二個奶親像一對鹿仔，

就是鹿母雙生的。

4 你的鎖頸 (ām-kūn) 親像象牙的

塔；

你的目睷親像希實本的池倚近巴

特拉併；

你的鼻親像黎巴嫩的塔向大馬色

的。

5 你的頭殼佇 (ti) 你的身軀親像迦

密；

你的頭殼頂垂落來的毛是紫色

的；

王為著伊的頭毛繪 (boe) 離得。

6 我所疼者，你怎樣許娟 (hiah sui)

！

怎樣許通歡喜，互人歡喜快樂！

7 你的身材親像菓樹；

你的奶親像歸葩 (phā) 的果子。

8 我講：我欲上 (chiūn) 此樣 (chāng)

菓樹，摘 (khīn) 伊的枝。

願你的奶親像葡萄歸葩，

你的氣味親像蘋果 (pin-kô)；

9 你的嘴親像上好的酒。

〔新娘〕

為著我所戀愛的飲了滑喉，

流入睷的人的嘴唇。

10 我屬我所戀愛者，
伊也欣慕我。
11 我所戀愛者啊，來啊！
咱來去山場；
咱來去鄉社歌暎。
12 咱透早起來去葡萄園，
看葡萄發芽 (pnh-in) 開花抑無，
石榴 (siah-lū) 開蕊抑無；
我佇遐 (ti-hia) 欲將愛情互你。
13 風茁出芽味 (phang-bī)，
佇 (ti) 咱的門邊有逐樣真好的果子，
新的舊的擺有；
我所戀愛者，這擺是我給你積聚的。
8 1 苦膽 (bōe) 得若你做我的兄弟，
曾吸 (bat suh) 我老母的奶的；
就我若佇 (ti) 外面抵著 (tū-tioh)
你就及你咬嘴 (chim-chhui)，
也無人會看輕我。
2 我欲引導你，
導你入我老母的眾；
伊欲教示我，
我欲互你飲調和的酒及石榴 (siah-lū) 的汁。
3 伊的倒手會扶 (phō) 我的頭殼；
伊的正手欲抱我。
4 耶路撒冷的眾查某園仔啊，
我切切吩咐恁；
莫得拍醒伊、莫得攪擾 (kiāu-jiau)
我所疼者，
聽候伊家已情願。

第六首

〔耶路撒冷的查某園仔〕

5 彼個靠佇伊所戀愛的對曠野上來的
的這是是誰 (chi-chui)？

〔新娘〕
我佇蘋果 (pin-kó) 樹下叫醒你。
你的老母佇遐 (ti-hia) 經過痛苦；
佇遐經過痛苦生你。
6 求你將我下佇 (hē-ti) 你的心親像印，
下佇你的手骨親像印。
因為愛情有大力親像死，
妒忌 (tō-khi) 殘忍親像陰府；
所發出的熱氣親像火焰；
是極猛烈的炎火。
7 多多 (chōe-chōe) 水澆會滅愛情，
大水也澆會淹底 (im-bat) 伊。
若有人欲用家內全業換愛情，
的確互人藐視。

〔新娘的兄弟〕

8 阮有一個細漢小妹；
猶未長成 (tióng-seng)，
人來講親成 (chhin-chhiū) 的日，
阮若給阮的小妹怎樣設法？
9 伊若是牆，
阮欲佇 (ti) 伊的頂面起銀塔；
伊若是門，
阮欲用柏香柴板圍伊。

〔新娘〕

10 我是牆；
我的奶親像樓閣。
彼時，我佇伊的目睷中親像得著
平安的人。

〔新郎〕

11 所羅門佇巴力哈們有一區葡萄園；
伊將此個葡萄園租互顧守的人，
個逐人為著個的果子著納一千銀。
12 我的葡萄園我家已教還你我的面

前。
所羅門啊，彼一千歸互你，
三百歸互顧果子的人。
你侖佇 (tiám ti) 園中的，
同伴都愛聽你的聲，
求你互我也得著聽見。
〔新娘〕
14 我所戀愛者啊，你若緊緊來！
親像羚羊抑是鹿仔佇芳草的山。

以賽亞書

1 當烏西亞、約坦、亞哈斯
、希西家做猶大王的時，亞
摩斯的子以賽亞，所得著論猶大及
耶路撒冷的默示。

上帝責備以色列

2 天啊，著聽！地啊，著俯（奶耳
孔！

因為耶和華有講：

我曾（bat）養飼子兒，培養個大
漢，

個竟然悖逆我。

3 牛識（bat）伊的主人，

驢識伊的主人的槽，

總是以色列咁識；

我的百姓猶（bōe）曉想。

4 嗟啊！犯罪的國，

背罪的百姓；

行歹的種類，

敗壞的子兒！

因離開耶和華，

看輕以色列的聖者，

及伊生疏（chhi-sō），越倒轉去。

5 您查咎（tauh-tauh）悖逆，

是愛閣受拍嗎？

滿頭殼已經痛疼，

滿心衰弱。

6 對腳跡底（kha-chiah-tōe）到頭殼
頂，

無一塊好肉，

攏是傷嘴、黑青腫，及新拍的

傷，

攏未有收嘴，未有包密（pau-bat）

，

也無用油潤澤。

7 您的地已經拋荒（pha-hng）；

您的城受火燒毀。

您的田園（chhān-hng）佇（tī）您的
面前互外邦人所侵吞，

已經拋荒親像互外邦人所敗壞
的。

8 只有留錫安城，

親像葡萄園的草叢，

瓜仔田（chhān）的草厝，

受圍困的城。

9 若毋是萬軍的耶和華給咱留淡薄

刺（chhun）的百姓，

咱就已經親像所多瑪、親像蛾摩
拉一樣。

10 您所多瑪的官長啊，

著聽耶和華的話！

您蛾摩拉的百姓啊，

著俯耳孔聽咱的上帝的教示！

11 耶和華講：

您獻許多（hiāh-chōe）祭物互我，

有甚麼利益？

公綿羊的燒祭及肥的精牲的油，

我已經飽厭啦；

牛坑（gū-kāng）的血，羊仔的血

，山羊坑的血，

我擺無歡喜。

12 您來朝見我，

是誰（chi-chui）對您討此個，

來趾踏（thun-tāh）我的院啊？

13 莫得閣獻空空的禮物。

香料（hiun-liāu）是我所厭惡（iām-ō）

的；
 月的初一、安息日，召集的聚會，
 是行歹，守嚴肅會，
 我悞矐住 (lín-bōe-tiāu)。
 14 您逐月的初一及節期，我的心怨恨，
 看伊做重擔；
 互我擔矐起 (ta̍-bōe-khi)。
 15 您擇起手，我欲掩 (ng) 目睷咁看
 您；
 您多多 (chōe-chōe) 祈禱，我也咁聽。
 您的手滿滿到 (thài) 人的血。
 16 您著洗、來家已清氣，
 對我的目睷前除去您所行的歹，
 息 (soah) 您的做歹，
 17 學習行好，
 尋公平，
 拯救受壓制的；
 給無父的子伸冤，
 為守寡人辯護。
 18 耶和華講：
 您來，咱相及 (sa̍-kap) 辯論。
 您的罪雖然親像朱紅，欲變白親像雪；
 雖然紅親像胭脂，欲白親像羊毛。
 19 您若甘心聽趁，
 欲得著食地上的好物，
 20 若咁聽趁，反轉悖逆 (pōe-gek)，
 欲受刀劍各滅。
 因為耶和華親嘴講伊。
 罪惡的城
 21 嘿咿，忠信的城變做娼妓！

從前充滿公平，
 公義徑 (tiām) 彼內面，
 現今是兇手倚起 (khia-khi)。
 22 你的銀變做渣滓 (che-tzi)；
 你的洒透 (thau) 水。
 23 你的官長犯法，
 及賊鬪 (tau) 伴，
 逐個愛受賄賂 (pōi-lō)，
 數想 (sia̍-siū) 謝禮。
 個無為著無父的子伸冤；
 守寡人的案件矐 (bōe) 得著到伊的面前。
 24 因為按呢，主——萬軍的耶和華，
 ‘以色列’的英雄者講：
 呼！我欲除我的仇讎 (kiū-siū) 互
 家己卡會安得，
 欲對我的對敵來報仇。
 25 我欲閣下 (he) 手行 (ti) 你的身上，
 一盡鍛煉你的渣滓，
 除清你的雜質。
 26 我欲閣設立你的審判官，親像起
 頭。
 設立你的謀士，親像早日。
 然後，你欲稱做公義的城，
 忠信的城。
 27 錫安欲因為公平得著救贖；
 個倒轉來的人欲因為公義得著救
 贖。
 28 悖逆者及犯罪者欲做一下敗壞；
 放掠耶和華者的確消滅。
 29 許個 (chiah-ê) 人欲因為您所歡喜
 的橡樹 (siōng-chhiū) 來瀟氣 (lāu-
 khui)；
 您欲因為所揀的園來見詳。

30 因為，佢欲親像葉乾去的橡樹，
欲親像無水的園。

31 有權勢的欲親像麻屑 (mōa-sut)；
伊的所做親像火星，
擺做一下燭 (tōh)，無人拍熄 (hoā)
。

永遠的和平 (彌4、1-3)

2

1 亞摩斯的子以賽亞，所得
著論猶大及耶路撒冷的默示

。

2 到許個 (hiāh ē) 母的了後，耶和
華殿的山欲建立佇 (tī) 諸個

ē) 山的頂面，

澱 (pōa) 過擺總的山嶺；

萬國擺欲來歸伊。

3 有多多 (ehoe-ehoe) 國的百姓欲去
，講：

來啊，咱上 (chiām) 耶和華的山，

到雅各的上帝的殿。

伊欲用伊的道路教示咱；

咱亦欲行伊的路。

因為律法欲對錫安出；

耶和華的話欲對耶路撒冷傳播。

4 伊欲佇列國中來審判，

為著多多百姓來解決。

個欲將個的刀拍做犁頭，

將個的鎗拍做鏟仔 (liām-á)。

此國無擲刀攻擊彼國；

個亦無閣學習交戰。

5 雅各的家啊，著來！

咱著佇耶和華的光明中來行。

驕傲的人欲受屈落

6 耶和華，你有放揀你的百姓雅各
的家，

因為個充滿東方的風俗，

行邪術的，親像非利士人，

也及外邦人結的。

7 伊的地有金銀滿滿，

伊的財寶繪 (bōe) 算得；

伊的地有馬滿滿，

伊的車也繪算得。

8 伊的地有偶像滿滿；

個跪拜家己手所造的，

就是家己的指頭仔 (chng-thāu-á)

所做的。

9 卑賤者屈落 (khut-loh)；

尊貴者降低 (kang-kē)；

你莫得赦免伊。

10 你若入石洞，匿佇 (bih tī) 土裡，

閃避耶和華的顯赫 (hiān-hek) 及伊

威嚴的榮光。

11 到彼日，目頭高的人欲降做低；

驕傲的人欲受屈落；

獨獨耶和華至尊無對。

12 因為萬軍的耶和華有一日，

欲攻擊一切驕傲自高者，

及一切升高者擺降做低；

13 閣攻擊黎巴嫩一切高大的柏香樹

及巴珊一切的橡樹 (siōng-chhiū)；

14 閣攻擊一切的高山及一切大的山

嶺；

15 閣攻擊一切的高台及一切堅固的

城牆；

16 閣攻擊他施一切的船隻及一切通

意愛婿 (sái) 的物。

17 驕傲的人欲受屈落；

自高的人欲降做低 (kē)。

佇 (tī) 彼日，獨獨耶和華至尊無

對；

18 偶像欲做一下無去。

19 耶和華起來，互地大振動的時，

人就入石洞，入土孔，
閃避耶和華的顯赫及伊威嚴的榮
光。
20 到彼日，人欲將所造來拜銀的偶
像、金的偶像
抗(chhiā)互田鼠(chhān-chhiū)及鼠婆
(bī-t-pō)。
21 對耶和華起來，互地大振動的
時，
人欲入石盤縫及山洞，
閃避耶和華的顯赫(chiān-hek)及
伊威嚴的榮光。
22 您莫得倚靠世間人。
不過有一條氣(khùi)行(tī)鼻
孔；
通算做甚麼啊？
耶路撒冷的混亂
3 ！看啊，因為主-----萬軍的
耶和華對耶路撒冷及猶大，
除去個所倚靠的，所依倚的，
就是所倚靠的米糧，所倚靠的
水；
2 除去勇士及戰士，
審判官及先知，
占卜者及長老，
3 五十夫長(ngō-sip-hu-tiong)及尊
貴的人，
謀士及巧(khiāu)的師傅，
以及勢(gāu)行法術的。
4 我欲互國仔(gín-nā)做個的領袖，
互嬰仔管轄個。
5 百姓欲大家相壓制；
逐人受厝邊的壓制。
少年人欲侮慢老人；
卑賤的人欲侮慢尊貴的人。

6 人欲佇(tī)伊的老父的家摸(khiū)
伊的兄弟，講：
你有衣服，著做阮的官長。
此個倒壞的景況通歸你的手料
理！
7 彼時，伊欲大聲講：
我無欲做醫治您的；
因為我的家無米糧，也無衣服，
您毋通設立我做百姓的官長。
8 耶路撒冷衰敗，
猶大倒壞；
因為個的嘴唇以及行做及耶和華
反對，
惹著伊榮光的目睷。
9 個的面色干證家己的無正直；
個講起家己的罪惡，並無隱瞞，
親像所多瑪一樣。
個有災禍啊！因為個家己取災
害。
10 論義人您著講：伊有福氣，
因為欲食家己行做所結的果子。
11 万人有災禍啊！伊欲抵著(tū-tiōh)
災難！
因為欲照伊所行的受報應。
12 論到我的百姓，
國仔壓制個，
婦仁人管轄個。
我的百姓啊，引導你的互你行差
錯，
閣毀壞你所行的道路。
耶和華審判伊的百姓
13 耶和華起來爭辯，
倚的(khiā-teh)審判許個(hiah ê)
百姓。
14 耶和華欲審問伊百姓中的長老及

個的領袖，講：

食了葡萄園的果子的就是恁：

對喪葬人所搶的擱佇(tī)恁的

哀。

15 恁啥事壓制我的百姓，

掃喪葬人的面皮？

這是主——萬軍的耶和華講的。

對耶路撒冷查某子的警告

16 耶和華閣講：

因為錫安許個(hiah ê)查某子驕

傲，

行路領頸(ām-kūn)伸長長，看人

使(sái)目尾，

跔(liam)腳行，腳環鏗鏘啫(khin-

khianḡ háu)，

17 所以，主欲互錫安許個(hiah ê)

查某子臭頭堅疔(kian-phī)；

耶和華閣互個赤身露體。

18 到彼日，主欲除去個婿(súi)的

腳環、頭毛網、月簪(chiam)、19 耳

環、手鐲(chhiū-sòh)、單面的帕(pè)

、20 花帽、腳鍊、花帶、香盒

(hiū-āh)、符袋、21 手指、鼻環、

22 禮服，外套、披肩(phi-kian)、荷

包、23 手鏡，幼苧(iū-tōe)衫、包

頭的中、遮(jia)身軀的帕。

24 欲有臭氣來替芳味(phang-bī)，

索仔來替腰帶，

頭殼光裸裸(khō-khō)來替婿(súi)

的頭毛，

麻布縴(hā)腰來替婿的衣服，

用火的灸傷(kū-siong)來替伊婿

的面貌。

25 你的查甫丁欲倒佇(tī)刀下；

你的勇士欲死佇戰陣。

26 伊的城門欲悲傷、哀叫；

伊欲冷靜坐佇土腳。

4

1 佇(tī)彼日，七個婦仁人

欲擒(khîⁿ)一個查甫人，講

：「阮食家己的米糧，穿家己的衣

裳(i-chiū)，獨獨求你准阮歸佇你的

名；來除去阮的見誚。」

耶路撒冷的重建

2 到彼日，耶和華所發生(hoat-

siⁿ)的芽(iⁿ)欲婿(súi)閣榮光，土地的

出產欲做以色列逃脫的人的榮光體

面。3 凡若留佇錫安、存佇耶路撒

冷，記載佇耶路撒冷應該得著活的人，

攏欲稱做聖。4 就是佇主用審

判的神、燒毀的神，洗除錫安查某

子的污穢，清氣耶路撒冷中創(thài)

人流血的時。5 耶和華欲佇錫安山

遍地，及伊許個(hiah ê)會的頂面

，日時起雲及煙，暝時有火焰的光

。因為佇攏總榮光的頂面的確有遮

蓋(jia-khām)。6 欲有亭仔，日時通

做蔭影來閃避熱(jòah)，也通做逃閃

匿(bih)身的所在，閃避狂風大雨。

葡萄園的歌

5

1 我欲為著我所親疼者唱

歌，

是我所疼者的歌，論伊的葡萄

園：

我所親疼者有葡萄園佇(tī)真肥

的山頭。

2 伊開墾彼個園，除去石頭，

栽上等的葡萄樹，

佇園內起一座樓，

閣掘(kút)酒窟佇邀(tī-hia)；

向望結好的葡萄，

無拍算結野葡萄。

3 恁倚起 (khia-khi) 耶路撒冷者及猶
大人啊，
今 (ta) 請恁佇我及我的葡萄園中
，判斷著毋著。
4 我為我的葡萄園所做的以外，
猶 (iáu) 有甚麼通做啊？
我向望結好的葡萄，
怎樣反轉結野葡萄啊？
5 今我給恁講，
我欲對我的葡萄園怎樣行：
我欲拆去籬笆，互伊受各滅，
拆毀圍牆，互伊受跣踏 (thún-tah)
。
6 我欲互伊荒廢，無閣修整，
無閣勸剷 (thû-thóa)，反轉發菜
仔及蒺藜 (chit-lé)。
我也欲命令雲無落雨佇 (tī) 伊的
頂面。
7 因為萬軍的耶和華的葡萄園就是
以色列家；
伊所歡喜的樹就是猶大人。
伊所向望的是公平，
反轉有暴虐 (pō-giōk)；
所向望的是公義，
反轉有叫冤枉。
人的惡行
8 有災禍啊！許個 (hiah ê) 用厝接
厝，
用田 (chhân) 接田，
致到無留空地的，
剩 (chhun) 恁家己倚 (khia) 彼個境
內。
9 我親耳聽見萬軍的耶和華講：
的確有多多 (chōe-chōe) 大閤婿 (

sui) 的厝宅，
成做拋荒 (pha-hng)，無人倚起。
10 三十畝 (bô) 的葡萄園只有出一罷
特 (pa-ték) 的酒；
一賀梅珥的種子只有收成一伊法
的米糧。
11 災禍啊！許個 (hiah ê) 透早起來
放縱飲厚酒，
直直到暝深，甚至到因為酒發
狂。
12 個佇 (tī) 筵桌
彈琴，彈瑟，拍鼓，歎笛仔 (pûn
tat-á)，飲酒，
無想著耶和華的所行，
亦無留心伊的手所做的。
13 所以，我的百姓因為無知受人掠
(liáh) 去；
個尊貴的人真枵餓 (iau-gō)，
歸陣的百姓極其嘴乾。
14 因為，陰間擴大伊的所愛，
開伊無限量的嘴；
個的榮光、個的象人、個的奢華
(chhia-hôa)，
及個中間快樂的人攏落佇 (lōh tī)
彼內面。
15 卑賤者屈落；
尊貴者降低 (kàng-kē)；
目頭高的人也降低。
16 只有萬軍的耶和華對審判來尊做
高；
聖的上帝對公義顯明做聖。
17 彼時，羊仔欲來食草，親像佇家
己的草場；
富人 (pū-lâng) 拋荒的所在，出外